

МИРОСЛАВ ВОЛИНСЬКИЙ

АМАР - ПРОРОК

Опера
на 4 дії, 8 картин

Текст Володимира Винниченка

КЛАВІР

ЛЬВІВ

ДІЙОВІ ОСОБИ

Кет Драйтон	сопрано
Річард Райт	баритон
Ведд	меццо-сопрано
Бетті	сопрано
Вільямс	бас
Амар	тенор
Ранджит	бас
Рама	тенор
Сінгду	тенор
Шандра	тенор
Арджуна	баритон
Хазяїн готелю	баритон
Мустафа	тенор
Сенатор	баритон
Комерсант з пакетом	баритон
Комерсант з валізкою	бас
Комерсант з двома валізками	тенор
3 делегати	тенор, баритон, бас
Секретар	баритон
Юрба	

(Дія відбувається в 30-х роках ХХ століття. Індія - Америка.)

ПРОРОК

Мирослав Волинський
слова Володимира Винниченка

Дія I Картина I

№1 Інтродукція (хор)

Хол великого готелю. В глибині широка тераса. На терасі мешканці готелю з напруженням і цікавістю вдивляються вбік. Деякі дивляться в біноклі. Коло дверей товпиться прислуга, схвильовано, нетерпляче перешіптуючись.

Хазяїн готелю, літній, коректний, тримається з гідністю. Раптом на терасі рух. Всі дивляться кудись униз, убік, гукають, питають.

Allegro, poco agitato

5

5

5

1

3 3 3 3 3 3 3 3

Завіса

First system of the piano introduction. The right hand features a melodic line with triplets and a final flourish. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. Dynamics include *f*, *mp*, and *f*.

Second system of the piano introduction. The right hand continues with a melodic line, including a five-note phrase. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *sfp* and *fp*.

2

Vocal and Chorus staves. The Soprano (S.) part begins with a rest followed by the lyrics "І-дуть!". The Alto (A.) part has the lyrics "І-дуть!". The Tenor (T.) part has the lyrics "По-глянь, на". The Bass (B.) part has a rest. Dynamics include *mf*.

Third system of the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with a five-note phrase. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *sfp* and *fp*.

S. *f* Та їх там

A.

Хор
T. па-горб ви-йшли!

B. *f*

Вже ско-ро бу - дуть тут!

fp 5 *fp*

5

S. сот - ні!

A.

Хор
T. *f* Ти-ся-чі!

B. А де ж про -

fp *f* 5 5 *fp* 5

5 5 5

S. _____

A. _____

Хор
T. _____

рок?
Се - ред юр - би йо - го і не роз - гля - ді - ти.

B. _____

The first system of the musical score features vocal parts for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.), along with a piano accompaniment. The vocal parts are in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are: "рок? Се - ред юр - би йо - го і не роз - гля - ді - ти." The piano accompaniment includes dynamic markings *fp* and *mf*, and contains several five-finger patterns marked with the number "5".

3 Poco più moderato

S. _____

A. _____

Хор II
(за сценою)
T. _____

Хай роз - кри - єть - ся Бо - жєст - вен - на

B. _____

Хор А. _____

Вже

The second system of the musical score continues with vocal parts for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.), and a piano accompaniment. The tempo is marked "Poco più moderato". The lyrics are: "Хай роз - кри - єть - ся Бо - жєст - вен - на" and "Вже". The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *mf*, and contains several five-finger patterns marked with the number "5".

S.
A.
Хор II
(за сценою)
Т.
В.

бра - ма, я - ка жи - вить

А.
Хор
В.

чу - ти на - спі - ви свя - щен - ні.
Мов - чить, не за - ва -

5 5

S.
A.
Хор II
(за сценою)
Т.
В.

ни - ні і на - да - лі чис - те дже - ре - ло на - шо - ї

S.
ХоїГ.
В.

Тя дай - те гля - нуть!
жай - те!

S.
A.
Хор II
(за сценою)

ра - дос - ті.

Т.
В.

Хор S.

хі - ше, ви!

3

5

4

S.
A.
Хор II
(за сценою)

То - го, Хто іс - ти - но - ю

Т.
В.

Хор S.

Кот - рий із них про-рок?

S. А.
Хор II
(за сценою)

при - мно - жу - є іс - ти - ну, Ду - ха - по - ве -

Т. В.

Хор Т.

На - пев - но той, що по - пе - ре - ду.

Detailed description: This system contains the first three measures of a musical piece. It includes vocal staves for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.), and a piano accompaniment with treble and bass clefs. The lyrics are in Ukrainian. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble.

5

S. А.
Хор II
(за сценою)

ли - те - ля, світ - ло іс - ти - ни ми за - кли -

Т. В.

Хор А.

А то, на - пев - но,

Detailed description: This system contains the next three measures of the musical piece. It continues with the same vocal and piano parts. The lyrics continue. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern while providing harmonic support for the vocal lines.

5

5

S.
A.
Хор II
(за сценою)

ка - є - мо!

Т.
В.

Хор.

уч - ні.

5

S.
A.
Хор II
(за сценою)

поступово віддаляючись. Той, хто зці - лю - є

Т.
В.

S. A. Хор II (за сценою) на - ші хво - ро - би, при - но - сить

T. B. Гля - дить, звер - ну-ли.

Хор В.

5

S. A. Хор II (за сценою) бла - га, при - мно-жу - є доб - ро,

T. B. Ку - ди ж во-ни?

Хор А.

5

S. A.
Хор II
(за сценою)

хай бу - де зав - жди з на - ми.

T. B.

6 Tempo I (Allegro)

Хор Т.

Ін - шим шля - хом і - де!

Хор Т.

Ін - шим шля - хом! Тут не бу - де про - хо - ди - ти!

7

S. *f*

Хор

A. *f*

За ним!

За ним! А то ні-чо-го не по -

5 5

sfp *sfp* *sfp*

5 5

Хор

A. ба - чи - мо!

В. Да - рем - но ї - ха - ли в та - ку да - ле -

5 5

sfp *sfp*

5 5

8

Хазяїн готелю *mf*

Хор В. *mf*

ч^інь, чи щ^о? Ку -

Гості та прислуга біжать, хто через терасу, хто через вхідні двері.

Хазяїн готелю

ди, ку - ди, че - кай - те! Ку -

S. За ним!

A. За ним!

Хор

T. За ним!

V. За ним!

За ним!

Хазяїн
готелю

ди ви всі роз - бі - га - є-тьє?

p

Attacca

№2 Сцена (Хазяїн готелю, Мустафа)

9 Poco meno mosso

(Перепиняючи Мустафу).

Хазяїн
готелю

Ра-ди Бо - га,

p *f* *mf*

3 3 3 3 3 3 3 3 3

Хазяїн
готелю

Мус-та-фо, а ви ж ку-ди бі-жи - те? Ви по-да -

tr

3 3

в радісному екстазі *mf*

Мустафа

Ха -

Хазяїн готелю

ли хво - ро - му з де - ся - то - го но - ме - ра лі - ки?

10

Мустафа

зя - ї - не! Про - рок і - де! Під - хо - дить вже до на - шо - го се -

Moderato

хоче бігти

Мустафа

ла!

Ха -

Хазяїн готелю

хапає його за руку

А - ле ж лю - ди - на че - рез вас по - мер - ти мо - же.

Хазяїн
готелю

Mus - та-фо! Чу - є-те?! Про -

mf

tr

11

Хазяїн
готелю

рок про-по-ві-ду-є лю-бов, а ви ра-ди про-

p

Хазяїн
готелю

ро - ка ро - би-те зло лю - ди - ні.

mf

6

6

Хазяїн
готелю

Що ска-же вам про-рок? Мустафа вражено дивиться на хазяїна.

p

3 3 3 3

Хазяїн
готелю

Вер-ніть-ся! За-раз же! Ко-ли все зро-би-те,

Хазяїн
готелю

ви ще встиг - не-те. Підштовхує його назад до сходів нагору.

Хазяїн
готелю

І-дїть, Мус-та-фо, і - дїть!

Мустафа помалу, неохоче іде назад.
Хазяїн готелю ходить і прибирає перекинуті стільці.

p 3 *f* Attacca

№3 Сцена (Вільямс, хазяїн готелю)

Вбігає Вільямс, високий, товстий, рудий, з червоним лицем і маленькими очима.

12 **Con moto**

Вільямс

Ну, що ж?

Вільямс

Бу-дуть кім-на-ти? Вос-тан - не пи -

Poco meno mosso

Хаз.
Гот.

Па-не доб-ро-ді-ю, я ж вам сказав...

Вільямс

та-ю вас!

Con moto

Вільямс

Слу - хай - те, лю - бий па - не, май -

tr *mf*

3 3 3 3 3 6

13

Вільямс

но мі - сіс Драй - тон о - ці - ню - єть - ся в де -

p

Хаз.
Гот.

Ду - же при -

Вільямс

сят - ки міль - яр - дів до - ла - рів. Міль - яр - дів!

Хаз.
Гот.

ем - но, а - ле...

Вільямс

Чу - є-те? Ко - ро - лі й пре - зи -

Вільямс

ден - ти у - ва - жа-ють за честь і

Вільямс

шас-тя при - йма-ти ї-ї в сво-є - му

15 Poco meno mosso

Хаз.
Гот.

Вільямс

Хаз.
Гот.

Хаз.
Гот.

Вільямс

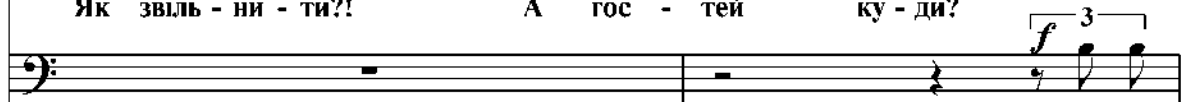
Moderato

Хаз.
Гот.

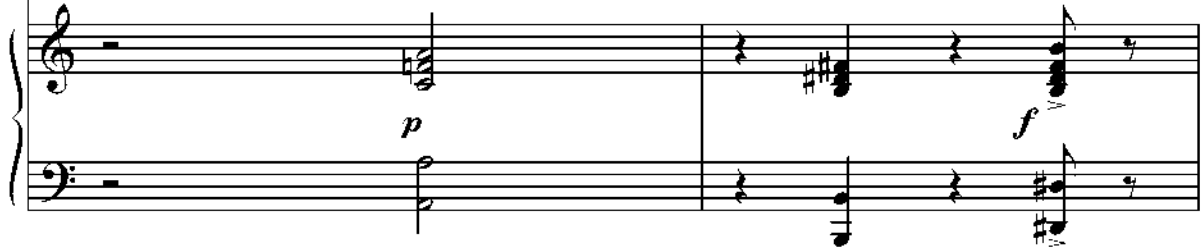


Як звіль - ни - ти?! А гос - тей ку - ди?

Вільямс

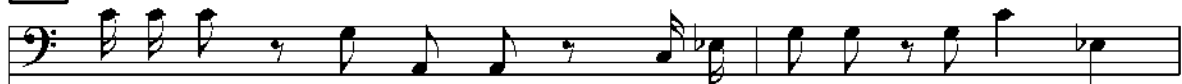


Ку - ди

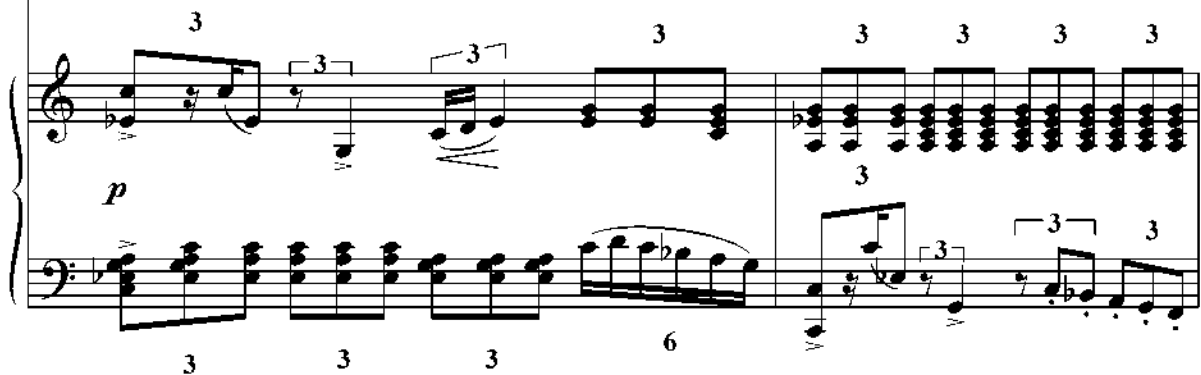


16 Con moto

Вільямс



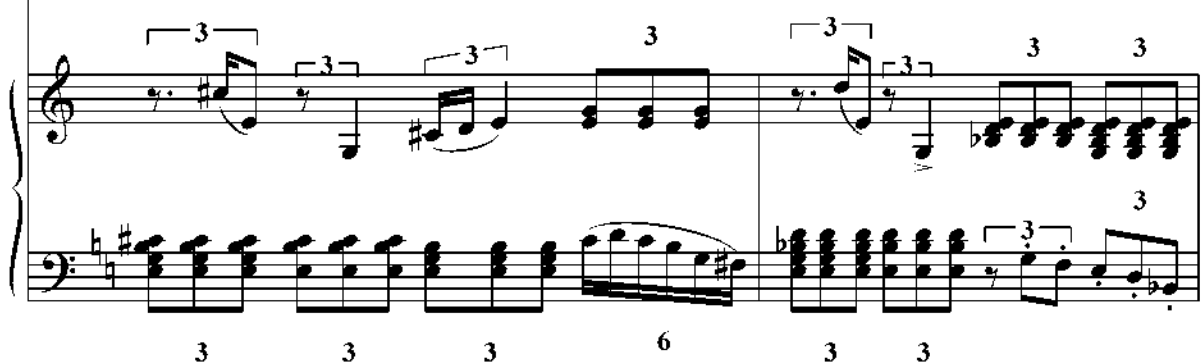
хо - че - те. В під - ва - ли, на го - ри - ше, на дах їх,



Вільямс



ку - ди зна - є - те. І то не - гай - но,



Вільямс

лю-бий па-не, не-гай - но: кож-но - ї хви-ли - ни мі-сіс

Вільямс

Драй - тон мо - же бу - ти тут.

17

Moderato

Вільямс

Ну, од-не сло - во: скіль - ки? Ка - жіть

Хаз.
Гот.

Вільямс

Я не ро-зу-
швид - ше, не - ма - є ча - су!

6

f

p

Хаз.
Гот.

Вільямс

мі - ю, як мож - на роз - мі - ню - ва - ти на

p

Хаз.
Гот.

Вільямс

гро - ші сво - є сло - во і честь.

f

В та - ко - му

Con moto

Вільямс

ра - зі ви за - раз зро - зу - мі - є - те.

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has the lyrics "ра - зі ви за - раз зро - зу - мі - є - те." The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, both containing several triplet markings. The dynamic marking *mf* is present in the piano part.

19 Poco Allegro ma non troppo

Вільямс

Ви шо ж ду - ма - є - те, шо мі - сіє Драй - тон

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "Ви шо ж ду - ма - є - те, шо мі - сіє Драй - тон". The piano accompaniment includes a section with sixteenth-note patterns in the right hand and triplet markings in both hands. Dynamic markings *f* and *tr* are present.

Вільямс

ви - ле - ті - ла з А - ме - ри - ки зі сво - їм на - ре - че - ним,

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "ви - ле - ті - ла з А - ме - ри - ки зі сво - їм на - ре - че - ним,". The piano accompaniment features a steady bass line with triplet markings in both hands.

Вільямс

щоб но - чу - ва - ти на ву - ли - ці. Я вам ка -

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "щоб но - чу - ва - ти на ву - ли - ці. Я вам ка -". The piano accompaniment includes a key signature change to one flat and continues with triplet markings in both hands.

Вільямс

жу: че-рез два мі-ся-ці ви бу-де-те за це ви-ки-ну-ті з ва-шо-го го-

3 3 3 3 3 3 3 3

Вільямс

те - лю і зруй-но-ва-ні вшент! Чу-є-те?

6 6 6 6 6 6

Вільямс

Це нам де-що кош-ту - ва - ти-ме, а -

p

Вільямс

20

ле це бу-де! 3 вдо - во - ю міс - те - ра

mf *p*

Вільямс

Драй - то-на не рад - жу вам жар-ту-ва - ти.

Moderato

Хаз. Гог.

Вільямс

Я не ро-зу - мі - ю, доб-ро - ді-ю,
Чу - є-те?

Хаз. Гог.

Вільямс

чо-го ви від ме - не хо - че-те?
Я

21 Poco Allegretto

Вільямс

хо-чу де-сять кім - нат. Ка-жіть

p

22

Вільямс

ці-ну! За - зви-чай во-на два, три, п'ять

p

Вільямс

до-ла-рів за кім - на-ту. Ви хо-че-те сто,

mf *p*

Вільямс

дві - сті, три - ста?

f

23

Вільямс

Слу-хай-те, па-не, я бо-юсь, що за-раз при-бу-де ав-

24

Вільямс

то мі-сіє Драй-тон. От-же п'ят - сот до - ла - рів

Вільямс

за кім - на - ту. П'ять ти - сяч за де - сяць. Так?

Вільямс

А - бо ру - і - на. Ви - би - рай - те!

Moderato

25 Con moto

Хаз. Гот.

А - ле ж ви зро - зу - мій - те...

Ах ти, Бо - же!

p

Вільямс

Я все ро - зу - мі - ю. Сім ти - сяч! Ну

mf 3

Вільямс

ві - сім ти - сяч за о - дин день! Та ви за

Вільямс

рік та-ко-го за-ро-біт-ку не ма-ти-ме-те, чорт вас за-би-рай!

6

Вільямс

Ну, та швид - ше ж!..

6

Poco meno mosso

Хаз.
Гог.

А - ле все між на - ми.

26 Andante

Вільямс

Го - лу-бе! Я а-ме-ри-ка-нець!

Вільямс

Біз - нес є біз - нес. Ко - мер - цій - на тай - на є пи - тан - ня

The first system of music consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in two staves (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics: "Біз - нес є біз - нес. Ко - мер - цій - на тай - на є пи - тан - ня". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.

27 Poco più mosso

Вільямс

на - шо-ї чес - ті. А -

The second system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "на - шо-ї чес - ті. А -". The piano accompaniment includes a sixteenth-note figure in the right hand marked with a '6' and a dynamic marking of 'mf'. There are also triplet markings in both hands.

Moderato

Вільямс

га! Ра - ху - нок ви ме - ні дас - те на де - сять ти - сяч. Чу - є - те?

The third system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "га! Ра - ху - нок ви ме - ні дас - те на де - сять ти - сяч. Чу - є - те?". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand, with a sixteenth-note figure in the right hand marked with a '6'.

Andante

28

Хаз.
Гот.

Як?! Ад-же ж...

Вільямс

Ви о-дер-жи-те, не бій-те-ся, сво-

Вільямс

ї ві-сім ти-сяч.

А ра - ху-нок по-дас-те на де-сять. Ма-

Вільямс

лень - ка ко-мер-цій - на о-пе - ра-ці - я. Ро-зу-мі - є - те?

Attacca

№4 Сцена (Кет, Райт, Ведд, Бетті, Вільямс, хазяїн готелю)

Входять Кет, Райт, Ведд, Бетті. Кет - років 23, лице ніжне, гарне, трохи худорляве. Коли серйозна, очі немовби з тоскним виразом. З людьми поводить ся привітно, з вибачливим гумором, але почувається владність і впевненість. Бетті - років 18, золотисто-білава, весела. Райт, років 34, високий, сухий. Лице голене, чисте, з ясними, розумними очима. Ведд - років 42, худа, плеската, в окулярах. Вигляд має суворий. Тримається з виразом жертви, сухо.

29 Andante

Кет

А, Віль-ямс!

Кет

Сла - ва Бо - гу! Ми вже ду-ма-ли, що ви по-па-ли

Кет

в ла-ни про-ро-ка. Є кім-на-ти?

Вільямс

Є, мі-сіс Драй-тон.

Вільямс

Де-сять кім-нат, мі-сіс Драй-тон. Тіль-ки про-шу ви-ба-чи-ти, во-

30 Poco stringendo

Вільямс

ни ще не зов - сім у - по-ряд-ко - ва - ні...
 Кет здивовано і невдоволено зводить брови.
 Хазяїн готелю, поспішаючи до них, низько вклоняється.

Хазяїн готелю

Moderato

Ду-же про-шу ви-ба-чен - ня, вель-ми-ша-нов-на ле-ді.

7

Хазяїн готелю

Річ у то - му, що вся при - слу - га по -

7

Хазяїн
готелю

біг - ла на - зуст - річ про - ро - ко - ві. Ні -

Хазяїн
готелю

я-ка дис-цип-лі-на в та-ко-му ра-зі не-мож-ли-ва.

Хазяїн
готелю

Я му-сив мовч-ки ско-ри-ти-ся.

31 Poco stringendo
(зацікавлено, жваво)

Moderato

Кет

Всі? 6

Всі? 6

Кет

Як це ці-ка-во! А про-рок хі-ба не бу-де тут про-

6

Кет

хо-ди-ти?

Хазяїн готелю

Він мав повз наш го-

mf 6 *p*

Хазяїн готелю

тель про-йти, а-ле чо-гось і-де те-пер ін-шим

32 Poco allegro

Бетті

А де са - ме? Де?

Хазяїн готелю

шля - хом.

Бетті

Їдь - мо, їдь - мо швид - ше!

Райт

Встиг - не-мо, міс Бет - ті,

Sostenuto

Райт

встиг-не-мо. Міс Везд і Кет тре-ба трош-ки від-по - чи - ти.

33

Poco allegretto

Бетті

А він справж - ний про-рок?

Бетті

Це не ре - кла - ма? Ні?

Кет

І він

Хазяїн готелю

О, ні!

Кет

дійс - но - дійс - но ро - бить чу - де - са?

Кет

Зці - лю - є хво - рих?

Хазяїн готелю

Так, ле - ді. 6

Хазяїн готелю

Слі - пих, глу - хих, роз - би - тих па -

Кет

Ну, зви - чай - на, ти - по - ва для всіх про - ро - ків про - гра - ма.

Хазяїн готелю

ра - лі - чем...

Poco allargando

34

Moderato

Кет

А прав - ду ка - жуть, що він спус -

Кет

тив - ся з Гі - ма - ла - їв? І до то - го йо - го ні - хто ні - де не

Кет

ба - чив?

Хазяїн
готелю

Ви, ле - ді, чу - ли ле - ген - ду про сі -

Кет

Хазяїн готелю

Сі-мох муд-ре-ців?

мох ін-дусь-ких муд-ре-ців?

Кет

Райт

Ні, зда-єть - ся, не чу - ла.

Це ті, що

Райт

Хазяїн готелю

ні-би десь у над-рах Пі-ма - ла - їв жи-вуть?

Так, сер.

Attacca

№5 Легенда (Хазяїн готелю)

35 Andante misterioso

Хазяїн
готелю

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the innkeeper, starting with a rest followed by a triplet of eighth notes marked *mf*. The middle staff is the piano accompaniment, featuring a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand, both marked *mf*. The bottom staff continues the piano accompaniment with a triplet of eighth notes in the left hand, marked *mp*. The lyrics 'Іс-ну-є ле-' are written below the vocal line.

Хазяїн
готелю

The second system of the musical score consists of three staves. The vocal line continues with the lyrics 'ген - да, що в Гі - ма - ла - ях спо-кон - ві -'. The piano accompaniment continues with triplets in both hands, marked *mf* in the right hand and *mp* in the left hand.

Хазяїн
готелю

The third system of the musical score consists of three staves. The vocal line concludes with the lyrics 'ків жи - ве се - ме - ро муд - ре - ців.' The piano accompaniment continues with triplets in both hands, marked *mf* in the right hand and *mp* in the left hand.

36

Хазяїн
готелю

The fourth system of the musical score consists of three staves. The vocal line begins with the lyrics 'Ко-ли я - кийсь із них по-ми - ра - є, то йо - го'. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand marked *mf* and a triplet of eighth notes in the left hand marked *p*. Trills (*tr*) are indicated above the vocal line and the right hand of the piano accompaniment.

Хазяїн готелю

міс - це за - сту - па - є на - го - тов - ле - ний кан - ди - дат.

37

Хазяїн готелю

Ці муд - ре -

Хазяїн готелю

ці не - мов - би зна - ють тай - ну ве - ли - чез - но - ї, не -

Хазяїн готелю

люд - сько - ї си - ли, що мо - же на - віть пла -

Хазяїн
готелю

не - ту на - шу пе - ре - вер - ну - ти.

38

Хазяїн
готелю

А - ле во - ни ці - є - ї тай - ни

Хазяїн
готелю

до - сі ні - ко - му не ви - кри - ва - ли і

Хазяїн
готелю

жда - ли при - хо - ду на зем - лю ме - сі - ї.

39 *mf* Pochiss. piú animato

Хазяїн
готелю

От цей про-рок А - мар і

Хазяїн
готелю

є ні - би той ме - сі - я, і во -

Хазяїн
готелю

ни йо-му пе - ре - да - ли

Хазяїн
готелю

тай-ну «ве - ли-ко-го знат - тя».

40

Tempo I (Andante misterioso)

Хазяїн
готелю

mf

Він ні - би до трид - ця - ти літ жив у Пі - ма -

p *mp*

Хазяїн
готелю

ла - ях під до - гля - дом муд - ре - ців і в на - у - ці у них

Хазяїн
готелю

і що він ні - я - ко - го ре - аль - но - го жит -

p

41

Pochiss. piú animato

Хазяїн
готелю

- тя не ба - чив.

mf

mf

Хазяїн готелю

А - ле ці муд - ре -- ці не - мов - би ма - ють у -

Хазяїн готелю

сі до - сяг - нен - ня су - час - но - ї на - - у - ки і

Хазяїн готелю

тех - ні - ки, і че - рез те А -

Хазяїн готелю

- ма - ра ні - чим зди - ву - ва - ти не мож - на.

Сцена 6
(Кет, Райт, Ведд, Бетті, Вільямс, хазяїн готелю, Мустафа)

42 Moderato

Хазяїн готелю

mf

Мустафа збігає сходами. Хво-ро-му не

Мустафа

mf

Ні, па-не. Я дав йо-му

Хазяїн готелю

гір - ше, Мус-та - фо?

mf *p* *p*

Мустафа

лі-ків і зро-бив у-се, що тре-ба. А те-

mf

Мустафа

пер до-зволь-те ме-ні, па-не, пі-ти, бо бо - юсь, що й так у-же не

p

(з цікавістю дивлячись на нього)

Кет

А вам так ду-же хо-чень-ся

Мустафа

до-же-ну про - ро-ка.

(Очі йому горять ентузіазмом.)

mf

Кет

ба-чи-ти про-ро-ка?

(здивовано)

Мустафа

А ко-му ж не хо-чень-ся, ле-ді, ба-чи-ти Бо-га?

p

44 Andante moderato

Ket

mf

Ket

А як - би я вам за - про - по - ну - ва - ла ти - ся - чу

Ket

до - ла - рів, щоб ви не ба - чи - ли про - ро - ка?

Ket

Віль - ям - се, скіль - ки це фун - тів?

Кет

Двіс - ті фун-тів? Га?

Вільямс

Двіс - ті фун-тів, мі-сіс Драй-гон.

Кет

(розгублено дивиться на Кет) Ну, ти - ся - чу фун - тів! Явам дам

Мустафа

Двіс - ті фун-тів?

p *mf*

Кет

ти - ся-чу фун - тів, щоб ви від - мо - ви-лись ба - чи - ти про -

46 Poco piú animato

Кет

ро - ка. Згод-ні? Я не жар-ту - ю.

Кет

Віль - ям - се,

Кет

дай - те сю - ди че - ко - ву книж - ку.

47

Кет

Ну, Мус-та-фо?

Кет

Ти-ся-чу фун - тів?

Вед

Ведд обурено знизує плечима, Вільямс трудно зітхає.

Но - вий ви - брик!

48

Кет

Ну, п'ять ти - сяч?

Вед

Кет!

mf *p*

Мустафа дивиться широко розплюшеними очима, бореться з собою.

Кет

Ну, Мус - та - фо? Пи - са - ти чек?

Кет

П'ять ти - сяч фун - тів!

Хазяїн готелю

Та ви бо-же -

Хазяїн готелю

віль-ний, Мус - та - фо?! Згод-жуй - те - ся же!

G. P.

Мустафа раптом з кулаками, несамовито кидається до Кет. Бетті і Ведд злякано скрикують. Хазяїн готелю, Райт і Вільямс кидаються Мустафі напереріз, хапають його за руки.

49 **Allegro**

Бетті

Ведд

Мустафа

Хазяїн готелю

Ти... Ти.. ди - я - вол, ти ди -

Ти збо - же - во - лів, Мус - та -

Ax!

Ax!

p *sf* *f* *p*

Бетті

Кет, я бо -

Вед

Гос - по - ди, І - су - се!

Мустафа

я - вол. Я плю - ю на тво - ї

Хазяїн готелю

фо! За - спо - кій - ся!

Вільямс

Ти що!? Ти що!?

Бетті

ю - ся! Кет! Кет! Ря -

Вед

Ан - ти - христ! Ан - ти - христ!

Мустафа

гро - ші! Ди - я - вол! Я плю - ю! Тьху,

Райт

Сво - ло - та! Геть від не - ї!

Хазяїн готелю

Та за - спо - кій - ся вже! Шале - ний!

Вільямс

Ру - ки геть! Геть! Та як ти смі - еш?

50 Allegro molto

Бетті
туй - ся!

Веді
Ди - я - вол!

Мустафа
тѣху на тво - ї гро - ші!

Райт

Хазяїн
готелю
Геть!

Зов - сім збо - же - во - лів!

Вільямс
Сво - ло - та!

fp *poco a poco cresc.*

Мустафу намагаються втримати, але він виривається і вибігає.

ff

poco a poco dim.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including slurs and dynamics.

51 Andante moderato

Хазяїн
готелю

Ви-бач-те, ра-ди Бо-га, ле-ді,

mf *p*

Хазяїн
готелю

він прос-то збо-же-во-лів. У

Хазяїн
готелю

нас те-пер та-кий фа-на-тизм се-ред на-

Кет

Хазяїн готелю

ро-ду, що...

О, я й-ого, бід-вень-ко-го, ро-зу-

Кет

мі-ю. Так же страш-но шко-да бу-ло від-

Кет

мо-ви-тись. Мо-я по-мил-ка бу-ла

Кет

в то-му, що ма-ло за-про-по-ну-ва-ла.

Attaca

Сцена 7
(Кет, Райт, Ведд, Бетті, Вільямс, хазяїн готелю)

53 *Con moto. Allegro*

mf

Кет

А -

Кет

ле, па - но - ве, фа - на - тизм Мус-та - фи

p

Кет

так на ме - не впли - нув, що я

з

Кет

теж па - ла - ю ба - жан - ням

Кет

ба - чи - ти про - ро - ка.

Кет

Їдь - мо!

f *mf*

54

mf

Вільямс

mf

Ви - бач-те, мі - сіє Драй-тон, а - ле я бо-юсь, що,

tr

Вільямс

мо-же, не - вда - ло ви - бе - ру кім - на - ти.

Вільямс

Мо-же б, міс Вед а - бо міс Бет-ті бу -

Вільямс

ли лас - ка - ві по - ди - ви - ти - ся? Це дві хви -

55

Кет

Вільямс

лі - ни.

Ті - точ-ко, Бет - ті,

Кет

пі - дить, будь - лас - ка, до - по - мо - жіть Віль - ям - со - ві.

Кет

Тіль - ки швид - ше!

(до хазяїна готелю)

Вільямс

Будь - лас - ка, ве - діть нас.

Хазяїн готелю

(тихо до нього)

Про - шу за мно - ю!

Вільямс

Ви ба - чи - те те - пер, що бу - ло б з ва - ми?

Бетті

Хазяїн готелю

Швид - ше,
 Про - шу! (Поспішно йде вперед, скося поглядаючи на Кет).

Бетті

ті - точ - ко, швид-ше! Про - га - ви - мо про - ро - ка!

Ведд

Бет-ті, не ка - зи - ся, про - шу те-бе!

Ведд

Ще встиг - неш по - пас - ти

(ВИХОДЯТЬ)

Ведл

в ла - пи ди - я - ло - во - ві.

57

Сцена 8
(Кет, Райт)

58 Moderato

Piano introduction in G minor, 3/4 time. The right hand features a melodic line with slurs and accents, starting with a *mf* dynamic. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Кет *mf*
Ви, зда-єть - ся, не - вдо - во - ле - ні з ме - не?

Райт *mf*
А - ні -

Vocal lines for Kett and Wright. Kett's part includes triplets. Wright's part has a single note. The piano accompaniment is mostly rests, with a *p* dynamic marking in the right hand.

Кет
І не зди - во - ва - ні?

Райт
тріш - ки. Хі - ба я вас не

Continuation of the vocal and piano accompaniment. Kett's line continues with a question. Wright's line continues with a response. The piano accompaniment includes chords and a melodic line in the right hand.

Кет
Ах, прав - да, ви все зна - є - те

Райт
зна - ю?

Кет
і вас ні - чим зди - ву - ва - ти не мож - на.

Кет
І не роз - сер - ди - ти, і не о - бу - ри - ти.

Кет
Чис - тий про - рок. Ви, Рі - чар - де,

Кет

зна - є - те, бе - зу - мов - но без - до - ган - ний.

mp

61 Andante grazioso

Кет

На - віть фі - зич - но.

mf

Кет

Ви не за - над - то чор -

f

Кет

ня - вий і не за - над - то бі - ля - вий. Ви не за - над - то ви -

p

Кет

со - кий і не за-над-то низь - кий. Ри - си об -

p *mf*

Кет

лич - чя ма - те - ма - тич - но пра - виль - ні.

mf

Кет

62

Ви без - до-ган-ний ди - рек - тор, ге-ні-альний у-пра-

p

Кет

ви - тель, сла - вет - ний ви - на -

poco allarg.

Кет

хід - ник, зна - ме - ни - тий ін - же -

a tempo

Кет

- нер, за - ступ - ник Е - ді -

Кет

со - на на зем - лі і най - ко - рект - ні - ший, най - пош -

Кет

ти - ві - ший же - них на всьо - му сві - ті. І

63 Poco allegretto

Кет я страш - но бо - юсь, що

Кет бу - ду ма - ло-під-хо - дя - що - ю для

Кет вас жін - ко - ю, Рі - чар - де.

64

Кет Я від - чу - ва - ю, що ро -

Кет

би - ти бу - ду ше біль - ше дур -

Кет

ниць, ніж те - пер.

65 Moderato
mf

Кет

Ах, Рі-чар-де, ну чо - му ви ні-ко-ли не зро-би-те дур -

Кет

- ни - ці? Не мо - же - те? Бід - нень - кий!

Райт

Ме-ні зда -

66 Moderato comodo

Райт

- єть-ся, що ки-ну-ти всі спра-ви, і ва-ші, і сво-

tr *sim.* 3

Райт

ї, і ле-ті-ти на дру-гий кі-нець зем-

3 3 3 3 3

Райт

лі, щоб по-ди-ви-тись на я-ко-гось

3 3

Райт

дер-ві-ша, це не за-над-то вже ро-зум-ний вчи-нок.

3 3 3 3

67

Poco Allegro

mf

Кет

Так це ж мій, а не ваш!

Кет

Ви ж тільки слух - ня - но

Кет

ви - ко - на - ли мо - є про - хан - ня. По -

68

Moderato

Кет

- слу - хай - те, Рі - чар - де: ви

Poco Allegro

Кет

вмі - є-те ці - лу - ва - ти так, щоб

mf *mp*

Poco a poco accel.

Кет

гу - би бо - лі - ли, щоб аж...

69 Moderato assai

Кет

Бо - же, я - кий ве -

pp

Кет

лич - ний, все-ро - зу - мі - ю - чий спо - кій!

pp

Attacca

Фінал I картини
(Кет, Райт, Ведд, Бетті, Вільямс, хазяїн готелю)

Вбігає Бетті, за нею виходять інші.

70 Allegretto quasi allegro

Бетті

Го - то - во! Їдь - мо, Кет,

Бетті

а то, ка - жуть, не

Бетті

змо - же - мо про - би - ти - ся крізь юр - бу.

Кет

Кет

Бетті

Їдь - мо!

Швид - ше, ра - ди Бо - га!

71

Кет *f*

Я го - рю ба - жан - ням

p

Кет

ба - чи-ти ще од-но - го про - ро - ка, я - кий ні -

Кет

ко - ли не сер - дить-ся!

tr

Кет, Райт, Ведд, Бетті і Вільямс виходять.

72

f

Завіса

f

f

Кінець I-ї картини

II Картина

1. Вступ та Арія Амара

Поле. Оддалік починаються гори. Під ними протікає ріка. Над нею звисли скелі.

Все поле густо вкрите юрбою. Праворуч на великому камені стоять: Амар, Ранджит, Рама, Сінгду, Шандра і Арджуна.

Пророк — років 30, чорнявий, лице чисте, тону слонової кістки. Довге волосся, що спадає хвилями на плечі; вуса, борідка. На лиці постійний вираз радісної любові, величної переможності і вічнопадаючого всередині екстазу.

Ранджит — років 50, густа темна борода, карлючкуватий ніс, владний погляд, сильна постать.

Сінгду — років 35, лице вузьке, з маленькими очима, довгий ніс, тонкі губи, ласкавий голос.

Рама — років 30, безбородий, лице аскета, великі страдницькі очі.

Шандра — років 38, кругловидий, невеликий, товстенький, кучеряве волосся, лице добре і просте.

Арджуна — років 23, смаглявий, з великими палкими очима.

Всі вдягнені в однакові, простого полотна, не зовсім чисті хітони, що мають два кольори: білий і блакитний.

Moderato, poco maestoso

The musical score is presented in four systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a treble clef and a common time signature (C). It features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. The first system includes a dynamic marking of *f* and several triplet markings. The second system continues the melodic and bass lines, with a dynamic marking of *mp* appearing in the third measure. The third system shows further development of the themes, with a dynamic marking of *mp* in the second measure. The fourth system is marked with a first ending bracket (1) and concludes with a key signature change to two flats (B-flat and E-flat).

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand plays a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure.

Second system of the piano score. It begins with a boxed number '2' in the upper right. The right hand has a melodic line with a slur, and the left hand features a triplet of eighth notes. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present.

Third system of the piano score. Both hands feature triplet markings over eighth notes. The right hand has a slur over the triplet, and the left hand has a slur over a longer melodic phrase.

Fourth system of the piano score. The right hand continues with triplet markings and slurs. The left hand has a melodic line with slurs. A dynamic marking of *poco a poco cresc.* (poco a poco crescendo) is present.

Fifth system of the piano score. It begins with a boxed number '3' in the upper left. The right hand has a melodic line with slurs and ties. The left hand features a dense, rhythmic accompaniment with many sixteenth notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and ties. The left hand features a dense, rhythmic accompaniment with many sixteenth notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

poco a poco cresc.

Завіса

tr *f* 12

Амар

4 *f*

Ра - дуй - те - ся, бо на - став час ва - шо - го

Амар

ви - зво - лен - ня. На - став час все - спа -

Амар

сен - но - ї, все - ці - лю - що - ї, ве - ли - ко - ї лю -

Амар

бо - ві. *mf* **5** Бра - ти мо - ї бід - ні, бра -

Амар

ти мо - ї лю - бі, я не гро - зи - ти - ся вам, не ка -

Амар

ра - ти вас по - сла - ний сю - ди.

mf

Амар

І не по - ру - шу - ва - ти за - ко - ни всіх про -

mf

Амар

ро - ків, що на - вча - ли вас до ме - не. Об' - єд -

p *poco a poco cresc.*

6

Амар

на - ти за - ко - ни всіх про - ро - ків, здій - с - ни - ти

p

Амар

їх я по - сла-ний до вас, лю-ди мо-ї. Об'-єд - *ff*

Амар

- на - ти все люд - ство в є - ди-ну ро -

Амар

ди - ну всі - є - ї зем - лі по - кла - де - но на

Амар

ме - не.

7

Амар *mf*

Слов-ни-лись у - сі при-зна-че-ні від Бо - га

Амар

ча - си роз' - ед - ання. Не-ма-є від-ни-ні ні буд-

Амар

дій - ця, ні ма-го-ме-та - ни-на, ні і - у - де - я, ні хрис-ти -

8

Амар *f*

я - ни-на. Є є-ди - ний

Амар

Бог і є - ди - на ві - ра: лю - бов, бра -

Амар

- тер - ство та мир у - сіх на - ро - дів. Не -

Амар

ма - є ви - шю - го за - ко - ну і дуж - чо - ї

Амар

си - ли за си - лу лю - бо - ві.

9

Амар

Лю -

10

Амар

- бов — це сон — це, шо ви-пі - ка - є всі бо -

Амар

ляч - ки не - на - вис - ті і гні - ву, на -

Амар

сил - ля і з не - ва - ги. Ка -

Амар

жу вам, бра-ти!

11

S. Сла - ва про - ро - ко-ві!

A. Сла - ва про - ро - ко-ві!

T. Сла - ва про - ро - ко-ві!

B. Сла - ва про - ро - ко-ві!

Рама
Шандра
Сінгду
Апостоли

Арджуна
Ранджит

mf Сла - ва про -

Сла - ва про -

S. Сла - ва є - ди - но - му Бо - го - ві! Спа -

A. Сла - ва є - ди - но - му Бо - го - ві! Спа -

T. Сла - ва є - ди - но - му Бо - го - ві! Спа -

B. Сла - ва є - ди - но - му Бо - го - ві! Спа -

Рама Шандра Сінгду Апостоли ро - ко - ві! Сла - ва!

Арджуна Ранджит ро - ко - ві! Сла - ва!

S. си нас! Звіль - ни нас!

A. си нас! Звіль - ни нас!

T. си нас! Звіль ни нас!

B. си нас! Звіль - ни нас!

Рама Шандра Сінгду Апостоли Спа-си нас! Звільни нас!

Арджуна Ранджит Спа-си нас! Звільни нас!

№2 Сцена
(Ті ж. Далі Кет, Райт, Бетті, Ведд)

12 Moderato *mf*

Амар

Я ба - чу там сліп - ця. І - ди, мій

f *p*

Амар

бра - те, і - ди до ме - не ближ - че, я

Амар

дам то - бі ра - дість ба - чи - ти сон - це ₃ і ₃

13 Allegro

Амар *світ.* Юрба розступається. Але в цей час ліворуч чути крики. Всі повертають голови в той бік.

S. *mf* Що там?

A. *mf* Що там?

Хор *mf* Що там?

T. *mf* Що там?

B. *mf* Що там?

mp *3* *3* *3* *3* *3* *3*

poco a poco cresc.

Арджуна **Agitato** *f*

У - чи - те - лю! Там чу - жі, єв - ро - пей - ці чи - нять бі -

sf *mp*

Амар *mf*

Арджуна Ар -

ду. Во - ни ав - то - мо - бі - лем ї - дуть крізь на - род.

f

Tranquillo

14 Allegro

Амар джу - но! Не - ма - є чу - жих на зем - лі.

Арджуна Про -

p *f* *p* 3 3

Арджуна бач, вчи - те - лю! А - ле хі - ба лю - ди, що так по -

S. На - зад!

A. Ку - ди ї - де - те?! О Бо - же!

Хор

T. На - зад!

B. Ку - ди ї - де - те?! О Бо - же!

poco a poco cresc. 3 3 3 3

Арджуна

во-дяться... Во - ни топ-чуть лю - дей!

S. Зу - пи-ніть-ся! О - бе - реж - но! Там лю-ди!

A. Там лю-ди!

Хор

T. Зу - пи-ніть-ся! О - бе - реж - но! Там лю-ди!

B. Там лю-ди!

rosso a poco cresc.

3 3 3

Арджуна стискує кулаки і хоче кинутись вниз. Пророк утримує його за руку.

15 Tranquillo

Амар

Бра - ти мо-ї!

p

6 6 6 6 6 6 6 6

Амар

За - спо - кой - те-ся.

6 6 6 6

Амар

Там не-щас - ні лю - ди, за -

Амар

ра - же - ні бо - ляч - ка - ми гор - дос-ті,

Амар

хо - чуть швид - ше про - ї - ха-ти. Дай-те їм до -

Амар

ро - гу, бра - ти мо - ї.

В юрбі настає заспокоєння. В той же час зліва з'являється авто. Попереду сидять Кет і Райт, позаду Ведд і Бетті. Веде автомобіль Кет. Вона голосно і владно кричить.

16 **Allegro**

Кет

Роз - сту - піль - ся! До -

Хор

Т. *tr* У - чи - тель

В. *tr* У - чи - тель ка - же роз - сту - пи - ти - ся!

Кет

ро - гу! Гей, ви там! Мар -

Хор А.

С. Дай - те до -

Т. До - ро - гу!

ка - же роз - сту - пи - ти - ся!

Кет
му - зи, з до - ро - ги, а то за - дав -

S.
ро - гу!

Хор А.
Хай ї - дуть!

В.
Роз - сту - пїть - ся!

3

Кет
лю! Гей, ви там! Що ви зай - ня -

Хор
S.
Роз - сту - пїть - ся!

T.
Роз - сту - пїть - ся!

f

Poco allegro **Tranquillo**

Кет

ли сво - їм на - тов - пом до - ро - гу?!

17 *mf*

Амар

Ви - бач-те, що ми зай-ня-ли до - ро - гу. Во - на те-пер

Амар

віль - на. Ви мо-же-те ї - ха-ти.

Кет заводить машину, але авто не рушиться. Кет починає шарпати держальна, пробує знову. Райт хоче допомогти Кет, але вона не дозволяє.

18 **Allegro molto** *mf*

Хор В.

Про-рок спи-нив ма -

mf

S. *mf* Но-ве чу - до!

A. Но-ве *mf* чу - до!

Хор Т. Про-рок спи-нив ма -

В. ши - ну!

19 Poco meno allegro

Кет *mf* Мо-я ма - ши-на не йде. На-род кри-

Хор Т. ши - ну!

Кет чить, що ви зро-би-ли чу - до й спи - ни - ли ма-ши-ну.

Кет

f

Ви по-пеу - ва - ли і - ї ме - ні. Я ви-ма-

Кет

f

га - ю не - гай - - но пус - ти - ти і - ї й ме-

20

Кет

не!

Хор

S. *mf* А на лю -

T. *mf* А на лю - дей і - ха-ти,

V. *mp* А на лю - дей і - ха-ти, га?

mf **Tranquillo**

Амар *mf* Я не спи - няв тво - є - ї ма - ши - ни,

S. *f* дей *f* ї - ха-ти, га?

A. А на лю-дей ї-хать, га?

Хор га? *f* га?

T. га? *f* га?

B.

The first system of the score includes vocal parts for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.), and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics in Ukrainian. The piano part features a complex rhythmic pattern with triplets and a dynamic marking of *f*.

21 **Moderato**

Кет Не - прав - да!

Амар сест - ро.

Кет Весь на - род сві - док. Це ж про-

The second system of the score includes vocal parts for Katerina (Кет) and Amara (Амар), and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics in Ukrainian. The piano part features a complex rhythmic pattern with triplets and a dynamic marking of *mf*.

Кет

рок спи-нив? Прав-да?

Кет

Це ж чу-до? Ні?

Кет

Що ж ви те-пер мов-чи-те?

Кет

Poco allegro

Так от, я

Кет

теж вмі-ю ро-би-ти чу-де-са! Про-рок спи-

Кет

нив, а я от візь-му й пу-щу!

Кет торкає шось у машині, й автомобіль з гарчанням шарпається вперед. Юрба з страхом одстрибує на боки. Кет регоче.

23 Allegro molto

S. Во-на глу-зу-є з про-ро-ка!

A. Во-на глу-зу-є з про-ро-ка!

Хор Т. Во-на глу-зу-є з про-ро-ка!

В. Во-на глу-зу-є з про-ро-ка!

Кет

S.
Геть і-ї! Геть! Геть!

A.
Геть і-ї! Геть! Геть!

Хор
Т.
Геть і-ї! Геть! Геть!

В.
Геть і-ї! Геть! Геть!

Кет

що? Чу - до? Га?

Сцена - 3-тя
Амар, Кет

24 Moderato, tranquillo

Амар

(До Кет, що слухає з іронічною посмішкою.)

Рід - на сест - ро мо - я.

Амар

Той, хто не ма - є ві - ри, той не -

Амар

здат - ний по-ві - ри - ти ні в я - ке

Кет

Ціл - ком спра-вед - ли-во!

Амар

чу - до.

Амар *mf*

А той, хто не-здат - ний до

3 3

3 3 3

p *p*

6

Амар

ві - ри, той не - здат - ний до лю -

Амар


бо - ві. Хто ж не-здат-ний до лю -

3 3

Амар

бо - ві, той не - здат - ний до ра - дос - ті й

Амар
шас - тя. Шас - ли - ві ті, хто



Амар
спов - не - ні лю - бо - в'ю:



Амар
лю - бов і ві - ра



Амар
го - ра - ми ру - ха - ють.



26 Poco più mosso

mf

Кет

О, вчи - те - лю! Ми,

Кет

бід - ні ма - ло - ві - ри, чу - є - мо це вже бі - ля

Кет

двох ти - сяч літ. А - ле, на жаль, ми ще ні

Кет

ра - зув жит - ті сво - їм не ба - чи - ли, як го - ри

Кет 27 *f*

ру-шать-ся від ві-ри. От, тво-я ві-ра і лю-

Кет

- бов ве-ли-кі, от, тво-я ві-ра і лю-

Кет

бов мо-гут-ні. Будь лас-ка, зруш пе-ред на-ми

Кет

от, хо-ча б, о-ту ске-лю. Не-хай во-на ві-

Кет

ді-рветь-ся від го-ри і по-ле-тить ту -

Кет

ди в про-вал-ля.

Амар з тихим жалісним усміхом дивиться на Кет.

28 Andante poco maestoso

Амар

Сест-ро моя, ти не ві-риш в це ве-ли-ке зру-шен-ня

Амар

душ жи-вих, як же ти мо-жеш по-

Амар

ві - ри - ти в зру - шен - ня мерт - во - ї

Кет зневажливо сміється. **29** Poco più mosso *mf*

Кет О, зру - шен - ня душ! Та - ке

Амар ске - лі?

Кет чу - до я теж мо - жу зро - би - ти і роб -

Кет лю йо - го з нудь - ги, скіль - ки хо - чу. *mf* От

30

Кет

хо - чеш, я сип - ну їм зо - ло - та, і ти по -

Кет

ба - чиш, я - ке тут здій - меть - ся «зру - шен - ня

Кет

душ»? Біль - ше за тво - є.

31 Poco meno mosso

Кет

А ске - лі от я зру - ши - ти не мо - жу. На

Кет

це я ві - ри не ма - ю. Ко - ли

Кет

ві - ра тво - я та - ка мо - гут - ня,

Кет

зруш і - і. І я по - ві - рю в те - бе.

32 *mf* Moderato, poco maestoso

Амар

Доб - ре, сест - ро, ко - ли цим

Амар

МОЖ - НА ВІД - НО - ВИ - ТИ за-сох-лу ду - шу тво-ю, я

Амар

з ра - діс - тю зроб - лю то-бі що дріб -

Амар

нич - ку. Ди - вись, сест-ро.

Пророк повертається до скелі, простягає до неї руки, якийсь мент напружено стоїть, потім поводить руками вбік. Скеля помалу відколюється, відхиляється і зривається в провалля з страшним гуркотом. Юрба заціпеніло дивиться і з побожним жахом падає на коліна. Райт мимоволі підводиться і дивиться в бік скелі.. Бетті з широко відкритими очима горнеться до Ведд. Ведд з жахом хреститься і шепоче молитву. Кет похмуро, невідривно дивиться на пророка.

33 Moderato

The first system of musical notation for exercise 33. It consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a dynamic marking of *f*. It contains a series of chords in the first two measures, followed by a continuous eighth-note pattern in the remaining measures. The lower staff begins with a bass clef and a dynamic marking of *p*. It contains a series of chords in the first two measures, followed by a continuous eighth-note pattern in the remaining measures.

The second system of musical notation for exercise 33. It consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a dynamic marking of *f*. It contains a series of chords in the first two measures, followed by a continuous eighth-note pattern in the remaining measures. The lower staff begins with a bass clef and a dynamic marking of *p*. It contains a series of chords in the first two measures, followed by a continuous eighth-note pattern in the remaining measures.

The third system of musical notation for exercise 33. It consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a dynamic marking of *f*. It contains a series of chords in the first two measures, followed by a continuous eighth-note pattern in the remaining measures. The lower staff begins with a bass clef and a dynamic marking of *ff*. It contains a series of chords in the first two measures, followed by a continuous eighth-note pattern in the remaining measures.

The fourth system of musical notation for exercise 33. It consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a dynamic marking of *f*. It contains a series of chords in the first two measures, followed by a continuous eighth-note pattern in the remaining measures. The lower staff begins with a bass clef and a dynamic marking of *ff*. It contains a series of chords in the first two measures, followed by a continuous eighth-note pattern in the remaining measures.

The fifth system of musical notation for exercise 33. It consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a dynamic marking of *f*. It contains a series of chords in the first two measures, followed by a continuous eighth-note pattern in the remaining measures. The lower staff begins with a bass clef and a dynamic marking of *ff*. It contains a series of chords in the first two measures, followed by a continuous eighth-note pattern in the remaining measures.

The sixth system of musical notation for exercise 33. It consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a dynamic marking of *f*. It contains a series of chords in the first two measures, followed by a continuous eighth-note pattern in the remaining measures. The lower staff begins with a bass clef and a dynamic marking of *ff*. It contains a series of chords in the first two measures, followed by a continuous eighth-note pattern in the remaining measures.

Пророк повертається, бачить юрбу на колінах і з повним жалю усміхом звертається до людей.

34 **Andante moderato**

Амар *mf*

Встань - те!

trp! *p*

Амар

Кож - ний з вас змо - же зро -

Амар

би - ти це, ма - ю - чи

Амар

ві - ру і лю - бов.

Люди нерішуче підводяться, не зводячи з пророка повних побожного страху очей і тихо перешіптуються.

35

Амар

(До Кет.) Ну, сест-ро мо-я, чи від-

The musical score for measure 35 consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a rest, followed by the lyrics "Ну, сест-ро мо-я, чи від-". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. It features a complex texture with many sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

Амар

чу - ла ду - ша тво-я хоч трош - ки по - дих

The musical score for measure 35 continues with the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "чу - ла ду - ша тво-я хоч трош - ки по - дих". The piano accompaniment continues with its complex texture of sixteenth notes and chords.

36 Poco più mosso

Кет

Кет, що не зводила хмарних, застиглих очей з пророка, раптом встає. у -

The musical score for measure 36 begins with the vocal line for Keta. It is in a treble clef with a key signature of two flats. The lyrics are "Кет, що не зводила хмарних, застиглих очей з пророка, раптом встає. у -".

Амар

ві - ри?

mf

The musical score for measure 36 continues with the vocal line for Amaryn and the piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "ві - ри?". The piano accompaniment features triplets in both hands, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The tempo is indicated as "Poco più mosso".

Кет

чи - те-лю! Я чу - ла, що ти хо-чеш і - ти

37 Poco meno mosso

Кет

з про - по - від - дю в Єв - ро - пу?

Амар

Я по - сла-ний, сест - ро, до

Амар

всіх лю-дей, до всіх, за - сох - лих од без -

Амар

ві - р'я, кра - їв бід - но - ї зем - лі.

38 Poco piú animato

Ker

The musical score consists of three staves. The top staff is for the voice, starting with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains a vocal line with the lyrics "Я про-по-ну-ю то-бі та-ке:" written below it. The first measure of the vocal line has a dynamic marking of *f*. The middle staff is for the piano, with a grand staff (treble and bass clefs). It features a complex piano accompaniment with a dynamic marking of *f* in the first measure. The piano part includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The final measure of the piano part has dynamic markings of *f* and *mf*.

Сцена - 4-а

(Кет, Амар, Райт і ін)

39 Moderato, molto mosso

Кет

mf

Я ма - ю ве - ли - ку си - лу се - ред лю - дей — си - лу

tr

Кет

гро - шей.

mf

Кет Ко - ли ти дійс - но про - рок, я го - то - ва по - мог -

Кет ти то - бі ці - є - ю си - ло - ю. *f* І -

40

Кет ди в на - шу кра - ї - ну, в А - ме - ри - ку. Во -

Кет на най - біль - ше су - ха, без - лю - бов - на і без -

Кет

вір - на. Без - сер - деч - ність і гро - шо -

Кет

люб - ство — най - біль - ші за - по - ві - ді на - шо - го жит -

41

Кет

тя. Як - раз для те - бе.

Кет

Як - раз для те - бе.

Кет

Ко - ли ти пе - ре - мо - жеш на - шу кра - ї - ну,

mf *mp* 5

Кет

ти за - во - ю - єш у - весь світ.

mf *f*

42

Кет

Я про - по - ну - ю то - бі:

mp 3

Кет

ли - ше за тиж - день я пе - ре - не - су те -

Райт

Кет!

Кет
 і тво-їх уч-нів в наш
 Райт
 За-спо-кой-те-ся. Що ви ро-би-те?!

Кет
 край.

(Повертаючись до учнів, що гаряче обговорюють пропозицію Кет.)

43 Moderato
 Амар
 Що ска-же-те, бра-ти і дру-зі мо-ї, на сло-ва це - ї

Амар
жін - ки?

Ранджит
Спра-вед - ли - во ка - же, вчи - те - лю, сест-ра:

Ранджит
тре-ба на-сам-пе-ред від-жив - ля-ти те, що най-біль-ше всох-ло. При-

44 *Andante moderato*

Амар
Ви ма - є - те ра - ці - ю,

Ранджит
йми ї - ї по - слу - гу, вчи - те - лю!

Амар
дру - зі мо-ї. Ми по - ї - де - мо з то - бо - ю, сест-ро.

Фінал II картини

В юрбі чути стогони, плач, крики горя й одчаю.

45 **Andante**

Хор

T. *tr*

У - чи - те - лю, не по - ки -

tr

B.

Рама
Шандра
Сінгду

Апостоли
Арджуна

tr

У - чи - те - ля лю - бов

tr

Хор

S. *tr*

У - чи - те - лю, не по - ки -

tr

A.

T. дай нас!

B.

mf

Ранджит
Бра - ти мо-ї!

Рама
Шандра
Сінгду
Апостоли
за - ли - шить - ся із ва - ми! О, не ри -

Арджуна

S.
дай нас!

A.
Хор

T.
mf

B.
mf Зми - луй - ся,

Ранджит
Чо - го ви пла - че - те? Вчи - тель не по - ки -

Рама
Шандра
Сінгду
Апостоли
дай - те! У - трі - те сльо - зи! Він бу - де

Арджуна

S.
mf Зми - луй - ся, не

A.
Хор

T.
не йди від нас!

B.
не йди від нас!

Ранджит

Рама
Шандра
Сінгду
Апостоли

Арджуна

S.

A.
Хор

T.

B.

- да - є вас. Він ли - ша - єть - ся на зем - лі,

зав - жди за вас мо - ли - тись, він

йди від нас!

p О, не

p О, не

Ранджит

Рама
Шандра
Сінгду
Апостоли

Арджуна

S.

A.
Хор

T.

B.

з ва-ми. Лю - бов його ні-ко - ли не по -

бу - де за вас мо - ли - тись, бу - де мо -

шас ні жми!

mf Ой, го - ре ж нам!

f О,

шас - ні жми!

mf Ой, го - ре ж нам!

f О,

poco a poco cresc.

46 Moderato, poco maestoso

У радіснім екстазі.

f

Амар

Ранджит

Рама
Шандра
Сінгду

Апостоли
Арджуна

S.

A.

Хор
T.

B.

Амар

Амар

О бра-ти і сест-ри до-ро-
ки - не вас.
ли - тись.
Бо - же наш!
Бо - же наш!
- гі мо-ї! Я, А-мар, по-сла - нець все-є-ди-но-го Бо-га, ка-
жу вам: не пла - ка-ти, а ра - ді - ти вам

mf

p

p

mf

Амар

тре - ба. Я - ка ж бо ра - дість

Амар

мо - же бу - ти вам, ко - ли ви бу - де - те здо -

Амар

- ро - ві, а су - сі - ди, бра -

Амар

cresc.
ти на - ші бу - дуть ги - ну - ти з не -

Амар

ду - ги?

48 **Maestoso**

Кет

Амар

Я при - йду до вас і -

Ранджит

Про - рок бу - де

Рама
Шандра
Сінгду
Апостоли

Про - рок бу - де

Арджуна

С.

А.

Хор

Т.

В.

Про -

Про -

Кет
ди в на-шу кра-ї - ну, в А - ме - ри-ку. Во -

Амар
ще раз. Я о - бі - йду всю зем-лю від кра-ю до

Ранджит
з ва - ми! Про - рок по -

Рама
Шандра
Сінгду
Апостоли
з ва - ми! Про - рок по -

Арджуна
з ва - ми! Про - рок по -

S.
рок вер - неть - ся! Про -

A.
рок вер - неть - ся! Про -

Т.
рок вер - неть - ся! Про -

В.
рок вер - неть - ся! Про -

3 3 3 3 3 3 3 3

Кет
- на без - лю - бов - на й без - вір - на.

Амар
кра - ю, я з'єд - на - ю роз - би - ту ро - ди - ну

Ранджит
- вер - неть - ся!

Рама
Шандра
Сінгду
- вер - неть - ся!

Апостоли
Арджуна

S.
- рок вер - неть - ся! З'єд - на - є

A.
- рок вер - неть - ся! З'єд - на - є

Хор
Т.
- рок вер - неть - ся! З'єд - на - є

В.

mf

Кет
Гро - шо - люб - ство — на - ша за - по - відь.

Амар
tr
люд - ства, я си - ло - ю, да - но - ю ме - ні від

Ранджит
З'ед - на - є си - ло - ю,

Рама
Шандра
Сінгду
Апостоли
З'ед - на - є си - ло - ю,

Арджуна

S.
люд - ство, сво - є - ю

A.
люд - ство, сво - є - ю

Хор
Т.
люд - ство, сво - є - ю

В.
люд - ство, сво - є - ю

3 3 3 3 3 3 6 3 3

mf

Кет
Як пе - ре - мо - жеш нас, ти за - во - ю - єш

Амар
Бо - га, вве - ду його в за - губ - ле - ний

Ранджит
він по - ве - де нас

Рама
Шандра
Сінгду
Апостоли
Арджуна
cresc.
він по - ве - де нас
cresc.

S.
си - ло - ю вве - де нас в рай!

A.
Хор

T.
си - ло - ю вве - де нас в рай!

B.

f

3 3 3 3

Кет *ff* світ. *f* По - і - ха - ли!

Бетті *mf* Над - зви -

Веді *mf* Це ж свя - то - тат - ство!

Амар *ff* рай. *mf* От - же, ра - дій - те, ка -

Райт *mf* Це ж без -

Ранджит в рай! Сла - ва про -

Рама Шандра Сінгду Апостоли *f* в рай! *tr* Сла - ва про -

Арджуна *f* *tr* Сла - ва про -

S. *tr* Сла - ва про - ро - ко - ві!

A. *tr* Сла - ва про - ро - ко - ві!

Хор T. *tr* Сла - ва про - ро - ко - ві!

B. *tr* Сла - ва про - ро - ко - ві!

p 3 3 3 3 3 6 3 6 3

Кет

В А - ме - ри-ку!

Бетті

чай - но ці - ка-во! Чу - до - во, Кет!

Ведд

Бо - же - віль - на!

Амар

жу вам, бра-ти мо-ї! Хай ра - дість за -

Райт

ум - ство! О - тям - ся, Кет!

Ранджит

ро - ко - ві! Сла - ва про -

Рама
Шандра
Сінгду
Апостоли

ро - ко - ві! Сла - ва про -

Арджуна

ро - ко - ві! Сла - ва про -

S.

Сла - ва про ро - ко - ві!

A.

Сла - ва про ро - ко - ві!

Хор

T.

Сла - ва про ро - ко - ві!

B.

3 6 3 6

Кет
Бетті
Ведд
Амар
Райт
Ранджит
Рама
Шандра
Сінгду
Апостоли
Арджуна

Сла - ва про - ро - кові!

Кет! Кет!

Гос-по-ди, спа - си нас! Без -

- гра - є в о - чах і на ус - тах ва - ших.

На-що він нам? Кет, за -

- ро - ко - ві! Сла - ва!

- ро - ко - ві! Сла - ва!

Сла - ва! Сла - ва!

Сла - ва! Сла - ва!

Сла - ва! Сла - ва!

roco a roco cresc.

f *roco a roco cresc.*

f *roco a roco cresc.*

f *roco a roco cresc.*

f *roco a roco cresc.*

Кет

Бетті

Ведд

Амар

Райт

Ранджит

Рама
Шандра
Сінгду
Апостоли

Арджуна

S.

A.

Хор
Т.

В.

Сла - ва про - ро - ко - ві!

Кет, по - слу - хай: я бе - зум - но
ум - на! Геть! Без - ум - на! Ря - туй нас, Бо - же!

(Сильно, радісно простягає руки до людей)

Хай бу - де ра - дість

мовк - ни! Го - ді! Це ж без -

Сла - ва! Сла - ва!

poco a poco cresc.

Сла - ва! Сла - ва!

poco a poco cresc.

Сла - ва! Сла - ва!

poco a poco cresc.

3 6 3 6 3 6 3 6

poco a poco cresc.

Кет

Бетті

Веді

Амар

Райт

Ранджит

Рама
Шандра
Сінгду
Апостоли

Арджуна

Хор
S.
A.
T.
B.

ff Сла - ва!

- ра - да!

ff Спа - си нас!

з ва - ми!

ум - ство!

ff Сла - ва!

ff Сла - ва!

ff Сла - ва!

ff Сла - ва!

f

Завіса

The musical score is arranged in a multi-staff format. The top section includes solo parts for Ket, Betti, Veda, Amar, Rait, Randzhit, Rama, Shandra, Singdu, Apostoli, and Ardzhuna. Below these are the parts for a four-part choir (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The bottom section shows the piano accompaniment with a first staff in treble clef and a second staff in bass clef. The score is in a key with four flats (B-flat major or D-flat minor) and a 4/4 time signature. The piano part begins with a sequence of chords, followed by a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. A fermata is placed over the first measure of the piano part, with the number '8' above it. The piece concludes with a final chord in the piano part.

Кінець II - ї картини.

ДРУГА ДІЯ

Картина третя

№1 Сцена
(комерсанти)

Tempo di Ragtime

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The music begins with a forte (*ff*) dynamic. The first measure features a complex chordal structure in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. The second measure continues this pattern with some melodic movement in the right hand. The third measure shows a change in dynamics to *f* and introduces a more active right-hand part with sixteenth-note patterns.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The music continues with a complex chordal structure in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. The first measure features a complex chordal structure in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. The second measure continues this pattern with some melodic movement in the right hand. The third measure shows a change in dynamics to *f* and introduces a more active right-hand part with sixteenth-note patterns.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The music continues with a complex chordal structure in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. The first measure features a complex chordal structure in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. The second measure continues this pattern with some melodic movement in the right hand. The third measure shows a change in dynamics to *f* and introduces a more active right-hand part with sixteenth-note patterns.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The music continues with a complex chordal structure in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. The first measure features a complex chordal structure in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. The second measure continues this pattern with some melodic movement in the right hand. The third measure shows a change in dynamics to *f* and introduces a more active right-hand part with sixteenth-note patterns. A first ending bracket labeled '1' is placed over the first measure of this system.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The music continues with a complex chordal structure in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. The first measure features a complex chordal structure in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. The second measure continues this pattern with some melodic movement in the right hand. The third measure shows a change in dynamics to *f* and introduces a more active right-hand part with sixteenth-note patterns.

First system of musical notation. The treble clef part features a series of chords and a triplet of eighth notes. The bass clef part consists of chords and eighth notes. The key signature has two sharps (F# and C#).

2

Second system of musical notation, starting with a boxed '2' in the treble clef. The treble clef part has a complex chordal texture with some notes beamed together. The bass clef part continues with chords and eighth notes.

Third system of musical notation. The treble clef part features a melodic line with some notes beamed together. The bass clef part consists of chords and eighth notes.

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with some notes beamed together. The bass clef part consists of chords and eighth notes.

3

Fifth system of musical notation, starting with a boxed '3' in the treble clef. The treble clef part features a quintuplet of eighth notes. The bass clef part consists of chords and eighth notes.

Sixth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with some notes beamed together. The bass clef part consists of chords and eighth notes.

Тераса палацу поділена на дві половини скляною стіною з такими самими широкими дверима. Задня половина трохи нижча за передню. Передня половина являє собою сад з квітами, зручними меблями. На задньому плані і з боків хмарочоси Нью-Йорка, віадуки, шпилі будівель. В задній половині тераси крізь скляну стіну видно постать пророка в біло-синьому хітоні. Він каже проповідь до юрби, що стоїть унизу на вулиці. Круг нього сидять: Ранджит, Рама, Сінгду, Кет, Бетті, Вільямс й інші. В передній половині зліва відчиняються двері й, зігнувшись, злодійкувато просковзує комерсант з валізкою. За ним зараз же комерсант з пакетом.

4 (злісним шепотом)

Комерсант
з пакетом

Ви не смі - є - те по - пе - ред ме - не ви - ска - ку - ва - ти!

Комерсант
з пакетом

Чу - є - те? А то на пи - ці у вас

Комерсант
з пакетом

ви - ско - чить дру - гий ніс. На - ха - ба!

5

Комерсант
з валізкою

Ви са - мі на - ха - ба! Я за - пла - тив так

mf *mp*

Detailed description: This system contains measures 5, 6, and 7 of the piece. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment consists of a right-hand melodic line and a left-hand bass line. Dynamics include *mf* and *mp*. The key signature has one sharp (F#).

Комерсант
з валізкою

са - мо, як і ви. І ма - ю та - ке са - ме пра - во

Detailed description: This system contains measures 8, 9, and 10. The vocal line continues in bass clef. The piano accompaniment continues with the same melodic and bass lines. The key signature remains one sharp.

6

Комерсант
з пакетом

Я

Detailed description: This system contains measure 11. The vocal line is in bass clef and contains a single note 'Я'. The piano accompaniment is mostly silent, with some chords in the right hand.

Комерсант
з валізкою

на бла - го - сло - вен - ня про - ро - ка.

p

Detailed description: This system contains measures 12, 13, and 14. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment features a right-hand line with chords and a left-hand line with a melodic motif. Dynamics include *p*. The key signature has one sharp.

Комерсант з пакетом
пер - ший при - йшов!

Комерсант з валізкою
Бре - ше - те, я пер - ший сту - пив на

Комерсант з валізкою
схо - ди, а ви ме - не спих - ну - ли вниз.

mf *f*

7

f

Знову двері тихенько розчиняються, і вскозває комерсант з двома валізами.

8

Комерсант
з 2-ма
валісками

Апчхи!

Апчхи!

Комерсант
з пакетом

І цей сю-ди! У вас

Комерсант
з 2-ма
валісками

Апчхи!

Комерсант
з пакетом

не-жить, ви чха - є - те. Ви у-сіх нас ви-кри-є-те.

Комерсант
з валізкою

За-би-

Комерсант з 2-ма валізками

За-би -

Комерсант з валізкою

рай-тєсь, за - би - рай-тєсь!

9

Комерсант з 2-ма валізками

рай - тєсь са - мі! Я за - пла - тив так са - мо, як і Апчхи!

Комерсант з валізкою

І - ді -

Комерсант з валізкою

от про-кля-тий! Че-рез вас нас всіх ви-же-нуть.

tr

Комерсант з 2-ма валізками

Комерсант з пакетом

Апчи!

Хо-вай-те-ся, чор - тя-ка би вас у-хо-пив!

Комерсант з пакетом

Та за-ткніть сво-го но - са. Чу-є-те!

Attaca

№2 Сцена
(Вед, комерсанти)

Всі ховаються за куші, дерева, за спинки канап. Швидко входить Ведд і зараз же починає скрізь шукати. Знаходить комерсанта з пакетом.

10 Tempo di Valse

Ведд

Що це та-ке?!

Ведд

Чо - го ви сю - ди за - бра-ли-ся? Чо -

11

Ведд

го вам тре-ба?

Комерсант з пакетом

Ви-бач-те, ша-нов-на па-ні, я ко-мер - сант,

Ведд

За я -

Комерсант з пакетом

я за бла-го-сло - вен-ням про - ро - ка. Пуд - ру бла-го-сло -

mf

12

Веді

ким бла-го-сло-вен-ням?! За-би-рай-те-сь за-раз же ме-ні

Комерсант з пакетом

ви-ти...

p

Веді

звід-си! Як не со-ром-но: хри-сти-я-ни, куль-тур-ні лю-ди...

mf

13

Комерсант з пакетом

Про-рок не за-бо-ро-ня-є ні-ко-му при-

Веді

"Про-рок, про-рок"!

Комерсант з пакетом

хо-ди-ти до ньо-го.

14

Ведь *f*

Я у - пра - ви - тель - ка цьо - го до - му, і

f p mp

Ведь

я не до - зво - ля - ю вся - ким лю - дям без мо - го

f mp mp

15

Ведь

до - зво - лу про - би - ра - ти - ся в дім. Хто вас пус -

f mp f mf mp

Ведь

тив сю - ди?

Комерсант з пакетом

Ні - хто, я сам про - брав - ся.

f mf mf

16

Вед *За - би - рай - тесь геть! Ко - ли ви*
 (благально)

Комерсант з пакетом *Міс Ведд, будь - те лас - ка - ві...*

Вед *за - раз же не ви - йде - те, я по - кли - чу по - лі - ці - ю.*

17

(повертаючись до канапи)

Комерсант з пакетом *Ех! Ну що ж... Хо - дім - те, па - не Сміт, ви - га -*

Вед *Ах,*

Комерсант з пакетом *ня - ють нас, не до - зво - ля - ють бла - го - сло - вен - ня ма - ти...*

18 (зазирає за канапу)

Ведл
там і - ще я - кийсь пан Сміт? Ви -

Ведл
ходь - те не - гай - но!

(біжить у другий куток)

19 (кидаючись до нього)

Комерсант з пакетом
(вилазячи, люто) Як?

Комерсант з валізкою
Ви мер - зот - ник, па - не Шнай - дер!

Комерсант з пакетом
Як ви ска - за - ли?!

Комерсант з валізкою
Я ска - зав, що ви мер - зот - ник. А до -

20

(знаходячи третього комерсанта)

Вед 

Комерсант з пакетом 

Комерсант з валізкою 

дам до то-го, ще й не - гід-ник.



Ви - ходь - те!

Чу - дес-но!

дам до то-го, ще й не - гід-ник.

Вед 



Швид-ше!

Що це та-ке?

За-би -

21

Вед 



рай - тесь у - сі ме - ні геть звід-сі - ля! Я в тюр -

(Комерсанти злякано зникають за дверима. Вед обурено ходить і заглядає в усі кутки.)

Ведь

му вас од - прав - лю!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains the lyrics "Ведь му вас од - прав - лю!". The middle staff is the right-hand piano part in a treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano part in a bass clef. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand with slurs and a steady harmonic accompaniment in the left hand. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the right-hand part.

The second system of the musical score consists of two staves, both in piano accompaniment. The top staff is in a treble clef and the bottom staff is in a bass clef. The right-hand part continues the melodic line from the first system, while the left-hand part provides a consistent harmonic support with chords and single notes.

Attaca

Сцена 3-тя
(Ведд, Райт)

22 Moderato *mf*

Райт

Входить Райт. Доб -

Ведд

Райт

Доб - ри - день.
ри - день, міс Ведд!

6

(побачивши його, зі стриманим гнівом)

Ведд

Як це гар-но з ва-шо-го бо-ку: ви-ї-ха-ти на ці-лий

Ведд

тиж-день в та-кий мо-мент. (спокійно)

Райт

Я му-сив, міс Ведд. Спра-ви

тиж-день в та-кий мо-мент. (спокійно)

Я му-сив, міс Ведд. Спра-ви

Ведд

А та-

Райт

Кет що-го ви-ма-га-ли. А що та-ке?

А та-

Кет що-го ви-ма-га-ли. А що та-ке?

Ведд
 ке, що ця бан-да а - зі - а - тів хут - ко за - во - ло - ді - є і па -

6

23

Ведд
 ла - цом, і всім Нью - Йор - ком. Ви

Ведд
 ба - чи - ли що юр - бу круг па - ла - цу?

Райт
 Ба - чив.

Райт
 Та - ка са - ма, як три мі - ся - ці то - му. Ні - чо - го но - во - го.

Ведл

Ні-чо-го но-во-го? Ви по-ми-ля-є-тесь.

24

Ведл

Тиж-день то-му юр-ба зби-ра-ла-ся раз на день. Те-

Ведл

пер во-на сто-їть тут зран-ку до ве-чо-ра.

Poco a poco string.

Ведл

"Про-по-відь" про-ва-дить-ся вже без пе-ре-рви. А наш

Веді

лім? Це ба - зар я - кийсь, Ва - ви - лон,

fp *fp* *fp*

25 Moderato

Веді

бір - жа.

Райт

А Кет як?

f *f* *mf*

Веді

А ви не зна - є - те що бо - же - віль - ну? Во - на ре -

tr

Веді

го - че. Це ж, ба - чи - те, страш - но о - ри - гі -

mf *tr*

Ведь
наль - на роз-ва - га. Ні в ко - го в А - ме - ри - ці не -

26

Ведь
ма - є про-ро - ка, а в не - ї є.

Ведь
Та ви не по-смі-хай-тесь, а кра-ше пиль-ні-ше при-ди-віть-ся до

Ведь
ва - шо - ї на - ре - че-но - і. Про -

Andante

27 Moderato

Ведл
рок муж-чи-на гар-ний...

Райт
Ви що-не-будь пев-не по-мі-ти-ли в Кет, міс



Ведл
По-мі-ти-ти в цій на-ві-же-ній шо-не-будь,

Райт

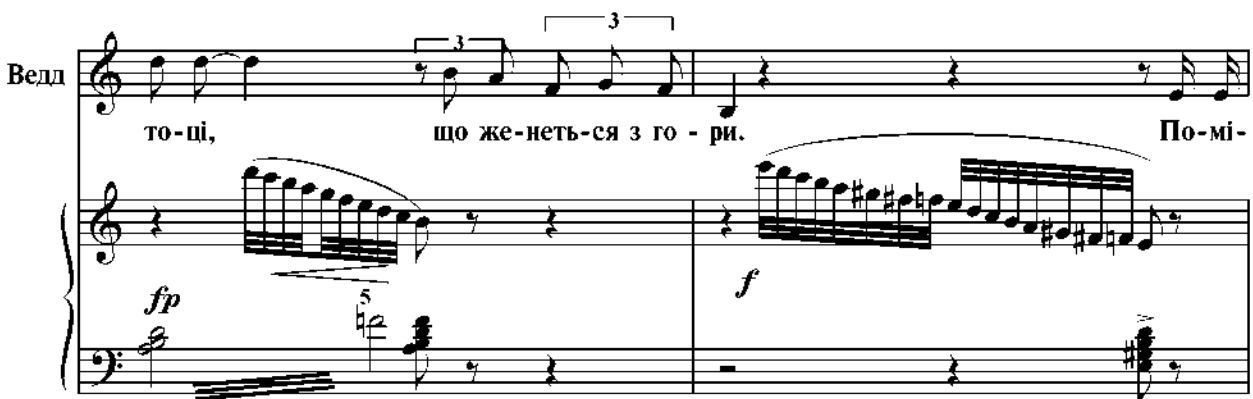
Ведл?



Ведл
пев-не, так са-мо лег-ко, як у по-



Ведл
то-ці, що же-неть-ся з го-ри. По-мі-



Ведл

чай - те ви вже са - мі! А ме - ні дай - те

28 **Allegro**

(Ведл швидко виходить.)

Moderato

Ведл

спо - кій!

Райт якийсь час стоїть у задумі.

Piú Andante

mf

Attacca

Сцена 4-та (Вільямс, Райт)

Поспішно входить з задньої половини Вільямс. Підбігає до Райта.

29 **Allegretto, poco Allegro**

Moderato

Вільямс

Доб-ро-го здо-ро-в'яч-ка, па-не Райт! З при - їз-дом! Як ся

Райт

Ні - чо-го, дя - ку - ю, Віль-ям - се.

Вільямс

ма - є - те?

Райт

Ну, є що но-во-го?
Вільямс винувато і з розпукою розводить руками.

Вільямс

Ні - чо - гі - сінь - ко. Хоч про - па -

Бачачи, що Райт хмуриться.

Вільямс

ди! Та це ж не лю - ди, па - не Райт, а

Вільямс

де-мо-ни я-кісь, о-чма - ні - лі, бо-же - віль - ні.

31 Allegretto

Вільямс

Ні - чо - го їм не

mf *p*

Вільямс

тре - ба, ні -

mf *mf* *p*

32

Вільямс

що їх не ці - ка - вить,

mf

Вільямс

ні - чим їх не спо - ку - сиш.

f *p* *p*

Вільямс

Тіль - ки про - по - відь,

Вільямс

33

тіль - ки лю - бов о - та їх - ня, бра -

Вільямс

тер - ство та вся - ка ін - ша ні - се - ніт - ни - ця.

Вільямс

34

Я вже і

Вільямс

так до них, і сяк.

p *mf*

Вільямс

Всі ва-ші ін-струк-ці-ї точ-но ви-ко-нував.

p *f*

Вільямс

Ні - чо - го.

mf *mp*

35

Вільямс

Спо-ку-шав їх на гро-ші, на ї-жу, на ви-

Вільямс

но. Хоч би то - бі

36

Вільямс

що. Жме-ня ри - су, два ба -

Вільямс

на - ни — той у - ся їх - ня тра - пе-за.

37

Вільямс

Вільямс

Гро - шей їм не тре - ба,

Вільямс

о - де - жі не

Вільямс

38

тре - ба, ха - ту ма - ють.

Вільямс

Як же під - лі-зеш до них?

Вільямс

Лю-бов та ві - ра. О - то у - ся їх - ня від - по - відь.

39 Allegro ma non troppo

Райт

От що, Віль-ям-се, ви всту-пи-те в а-мар'-

Райт

ян-ство. Так. І за - я - ви-те, що від-да-

Вільямс

В а - мар' - ян-ство?

Райт

є - те їм сво-є май - но.
(злякано)

Вільямс

Як?! Мо - є май - но?! А

40

Вільямс

ви-бач-те, па-не Райт, на та - ке у нас з ва-ми до-го-во-ру не бу-

Вільямс

ло. А - мар' - ян - ство це ще... А - ле май -

41

Райт

Че - кай - те! Сво - го май -

Вільямс

но?!

Райт
на ви їм, ро-зу - мі - єть-ся, не бу-де-те да - ва-ти...

Вільямс
А, це

Райт
Ви від-да-с-те ті гро-ші, що я вам дам.

Вільямс
ін-ша річ.

Райт
Двад-цять ти-сяч до - ла - рів.

Вільямс
Двад-цять ти-сяч до - ла - рів.

42

Райт

А-ле з у - мо - во - ю, що во - ни за - кла - дуть сво - ю

Райт

ка - су. Тре - ба кон - че, щоб у

Райт

них бу - ла сво - я ка - са. Не - од - мін - но. Чу - є - те?

Вільямс швиденько виходить у бічні двері.

43

Allegretto

Attacca

Сцена 5-та (Кет, Райт)

Входить Кет у веселому піднесенні.

44

Moderato mosso

Moderato

Кет

Що, Рі-чар-де, спо-ку-

Кет

си - ли-ся по - слу - ха - ти про - по-ві-ді?

Райт

О, ні!

Райт

Я в тій са-мій спра - ві, Кет. Я му-шу да-ти від-по-відь ко -

45 Pochiss. piú mosso

Кет Ах, Бо - же мій!

Райт мі - сі-ї.

mf

Кет Як цій ми-лій дер-жав-ній ко-мі-сі-ї хо-чень-ся по-са-

mp

Кет ди - ти бід-но-го про-ро - ка на е - лек-трич-ний сті-лець.

mf *p* *f*

46 Moderato

Кер Ні, Пі-чар-де!

Райт

Чо - го ж витакбо-ї-тєсь

mf *p*

Райт

цьо - го экс-пе-ри-мен - ту? Ко - ли він не лю-ди - на, то йо-го

mf *p*

Райт

си - ла бу - де дуж - ча за е - нер - гі - ю е - лек-три-ки.

mp *f*

47

Райт

Ко-ли лю-ди - на, то він од - мо - вить-ся

mf *p*

Кет

Райт

і не ся-де на сті - лець.

mf

Росо ріу mosso

Кет

я й не бо-ю-ся. А-ле я й без ко-мі-сі-ї зна-ю, шо

mp

48 Andante moderato

Кет

він не лю-ди-на.

Райт

По - слу-хай-те, Кет, вам прос-то не

mf

mp

Райт

хо-чень-ся роз-ста-ва-ти-ся з о-ри-гі-наль-но-ю за-бав-ко-ю.

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef and contains a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is in treble and bass clefs, with dynamics *p* and *mf*.

Райт

А-ле не за-бу-вай-те, що на вас ле-жить у-ся від-по-ві-даль-ність за по-

The second system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment is in treble and bass clefs, with dynamic *fp*.

Райт

я - ву цьо-го про-ро-ка у нас і за все, що ді-еть-ся в кра-ї-ні.

The third system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment is in treble and bass clefs, with dynamic *mf*.

49 **Agitato molto**

Райт

Во -

The fourth system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef and contains the word "Во -". The piano accompaniment is in treble and bass clefs, with dynamic *f*.

Райт

ни про-по-ві-ду-ють а-нар-хізм, Кет, во -

Райт

ни вно-сять дез-ор-га-ні-за-ці-ю в у - се жит-тя, во -

Райт

ни не ра-ху-ють-ся ні з я-ки-ми за-ко-на-ми.

50

Райт

Це ж аб - сурд — у-се їх-не вчен-ня.

Райт

Я бе-ру-ся до-ка-за - ти, шо А - мар не Бог,

Райт

а - ле як до-ка - жу — за - раз же шлюб.

51 Moderato mosso

Кет

Та ні-чо - го ви не до - ка - же-те, ну вб'є-

52 Moderato

Кет

те А - ма - ра, так і шо з то-го?

Райт

Слу-хай-те, Кет,

Райт

вам же са - мій стра - шен - но хо - четь - ся до - ві - да - тись,

Кет

Доб - ре.

Райт

жа - гу - че хо - четь - ся.

53 Più tranquillo

Кет

А - ле по - пе - ред - жа - ю:

Кет

я са - ма з ним по - і - ду. Я не

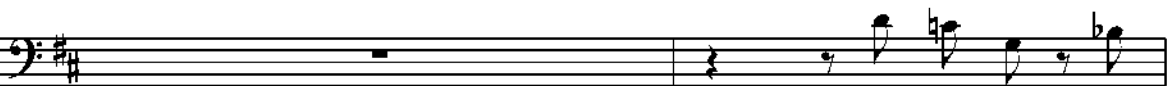
Calmato

Кет



хо - чу, щоб ви йо - го там вби - ли.

Райт



Будь лас - ка, будь



f *p*

Райт



лас - ка. Хай і "а - пос - то - ли" ї - дуть. На - впа - ки, ду - же



54 Sostenuto molto

Райт



ба - жа - но, щоб бу - ли свід - ки.



mf

Кет

Доб - ре. Я з ним по-го-во - рю. Ко -

p

Кет

ли за - сі - дан - ня ко - мі - сі-ї?

Райт

Сьо -

fp

Кет

Доб - ре.

Райт

год - ні вве - че - рі.

mf

Attacca

Сцена 6-та (Бетті, Кет, Райт)

54 **Allegretto** Справа вбігає справа Бетті, але, побачивши Райта, хоче вернутися.

Бетті

Ах, я не до ре - ці?

Moderato

Кет

О, ні, Бет - ті. В чо - му річ?

55

Бетті

Та ні - чо - го. Я так. Я хо - ті - ла щось ска -

3

Бетті

за - ти, а - ле я по - тім.

Райт

Про-шу, про-шу, міс Бет-ті. Я од - на-ко-во за-раз му-шу

Severo 56

Райт

йти. Так, зна-чить, Кет, я мо-жу бу-ти пе-вен?

Кет

Мо - же-те! Райт уклоняється і виходить.

Andante

Кет одразу стає заклопотана, неспокійна, хоч і старається сховати це від Бетті.

57 Allegretto, poco rubato

Кет

Ну, що, Бет-ті,

Кет

ти хо-ті-ла щось ска-за-ти.

Бетті

58 Allegretto scherzando (сміючись і соромлячись)

Ах, дур-ни-ці! Та з мо-їм а-по-сто-лом!

Бетті

У-я-ви со-бі, Кет, він бо-їть-ся ме-не,

Бетті

як вовк ог - ню. Як

Бетті

тіль - ки я з'яв - ля - юсь, він мо - мен -

Бетті

таль - но ті - ка - є. А тим ча - сом, у - я -

Бетті

ви со - бі, де б я не бу - ла, раз у раз десь

61 *mf*

Бетті

зза - ду а - бо збо - ку ви - три - ще - ні на

Бетті

ме - не йо - го здо - ро - вен - ні смо -

Poco stringendo

Бетті

ля - ні о - ці. Страш - но ко - міч - но!

62 **Allegretto scherzando**

Бетті

І ти зна - єш, Кет? Я не ро - зу - мі - ю,

Бетті

я хо - ті - ла те - бе спи - та - ти...

63

Бетті

Та ко - ли я зу - стрі - ча - ю - ся

Бетті

по - гля - дом з Ар - джу - но - ю вме - не страш - но б'єть - ся

64

Бетті

сер - це. Стра - шен - но! Стра -

Бетті

шен - з но! Мо-же, це їх - ня бо-жесь - ка

Бетті

си - ла так ді - є?

65 Allegro moderato e poco agitato

(здивовано) *f*

Бетті

А

Кет

А ти ві-риш, шо в них є бо-жесь-ка си - ла?

Бетті

пєв-но, що ві-рю. А вчи-тель хто? Не по-сла-нець Бо-га?

Кет

І ти ві-риш, що як-би... що

Бетті

Ну, ро-зу-мі-єть-ся,

Кет

вчи-те-ля не мож-на вби-ти?

Бетті
ві - рю! Що за пи - тан-ня?!

Кет
І ти

66

Кет
ду - ма - єш, що як - би, ска - жі - мо, він ви - пад - ко - во

Кет
сів на е - лек - трич - ний сті - лець, що ним у - би - ва - ють злю -

Кет
чин - ців, то йо - муб ні - чо - го? Ві - риш?

Бетті

f

Аб - со-лют но! Та

Бетті

як ти, ти мо-жеш пи - та - ти та-ке?

Кет

mf

Це ж

(весело, обіймаючи Бетті, сміючись)

67 Moderato

Кет

я те - бе пе - ре - ві - ри - ти хо - ті - ла.

Кет

Ти стра-шен - на мо-лод - чин - ка, Бет - ті! То,

68 Allegretto scherzando

Кет

ка - жеш, твій а - пос - тол бо - їть-ся те-бе? Ди -

Кет

вись, Бет-ті: ти спо-ку - ша - еш уч - ня про -

Бетті

Кет, я, їй - бо - гу, не спо-ку - ша - ю! Він сам на ме-не

Кет

ро - ка.

69 Pochiss. piú agitato

Бетті
ди-вить - ся. А я чим вин - на?

Кет
А сер - це б'єть - ся?

Бетті
Я са - ма не зна - ю, шо це та -

Бетті
ке. Ох, Кет, а

Бетті
ти, а ти!

70 Andante con sentimento

Бетті

Що ти по-вин-на по-чу-ва-ти! Я прос-то у-млі-

Бетті

ва - ю від жа - ху від са - мо - ї дум - ки: за - ко - ха - ти - ся

Бетті

в Бо - га, в справж - ньо - го, жи - во - го Бо - га, що зі - йшов на

Бетті

зем - лю. Ска - жи, Кет, що ти по - чу - ва - єш?

71 Allegro con agitazione

Бетті

Що?
(серйозно)

Кет

Бет - ті, ти ні - ко - ли не ка - жи ме - ні про

p

Бетті

(лякаючись)

А - ле ж ти са - ма, Кет, ка -

Кет

це. Чу - єш?

Бетті

за - ла. Я не ро - зу -

Кет

Я ка - за - ла дур - ни - ці.

Бетті

мі - ю, чо - го дур - ни - ці. А ко - ли так є, ко -

Бетті

ли ти за - ко - ха - на в про - ро - ка, то що ж тут...

Кет

Бет - ті!

Кет

Го - ді! Ти са - ма не ро - зу - мі - єш, що пле -

72 Moderato

Кет

теш. Та як же мож - на бу - ти за -

Кет

ко - ха - но - ю в Бо - га, і - ді - от - ка ти?! Бо - га! Ко - ли

Piu andante

Кет

Бог, то я - ке ж мо - же бу - ти ко - хан - ня? А ко - ли ко -

Бетті

Кет

Я - ке ко - хан - ня, то я - кий же то Бог!

Бетті

хан - ня? Та я ж, влас - не, й пи - та - ю те - бе про це.

73 **Molto andante con sentimento**

Бетті

Me - ні зда - єть - ся, що це по - вин - но бу - ти

Бетті

щось та - ке над - зви - чай - не, щось та - ке силь - не,

Бетті

та - ке га - ря - че, пе - ку - че, ну, як би, на -

Бетті

при - клад, по - ці - лу - ва - ти сон - це,

Бетті

прос - то в са - мі гу - би по - ці - лу -

mp

Бетті

ва - ти сон - це. у

f *mp*

Бетті

ме - не з прос - тим а - по - сто - лом флірт, та й то. А

p

Бетті

то ж з Бо - гом ко - хан - ня!

mp

75 Poco allegretto
(раптом регоче й сильно обіймає Бетті)

Кет

Ти мо-я і - ді - от-ка сміш-на! Спо - кус-ни-ця.

76 Moderato agitato

Кет

Ди-вись, он у - же Ар - джу-на на те - бе

(швидко озираючись)

Бетті

Де? Де? Де?

Кет

ди - вить-ся.

(Арджуна, що дивився крізь скло стінки, злякано відходить.)

Бетті

Зля - кав - ся, зля - кав - ся!

p *mf* *mf*

Moderato

Бетті

Бач, бач? Ні -

Кет

На - ві - що ж ти йо - го зля - ка - ла?

p

Бетті

чо - го, зно - ву десь з'я - вить - ся.

sfp

Attacca

Сцена 7 (Ранджит, Рама, хор)

Входить пророк. За ним доходять до дверей Ранджит, Рама, за ними пхається юрба, що оточувала пророка на терасі. Ранджит і Рама перед дверима не пускають нікого. Бетті поспішно виходить.

77 Allegro

Ранджит

f
Не мож-на, бра-ти мо-ї, не

Хор

f
Сла - ва про - ро - ко - ві!

f
Сла - ва про - ро - ко - ві!

f
Сла - ва про - ро - ко - ві!

f
Сла - ва про - ро - ко - ві!

p

Ранджит

мож-на! У - чи - те - ле - ві тре - ба від - по -

S. Сла - ва про - ро - ко - ві!

A. Сла - ва про - ро - ко - ві!

Хор

T. Сла - ва про - ро - ко - ві!

B. Сла - ва про - ро - ко - ві!

Рама

Сест-ри, бра - ти мо-ї, не мож - на! По-жа - лій - те

Ранджит

чи - ти.

Рама

вчи-те - ля. Двері зачиняються.

poco allarg.

Attacca

Сцена-дует 8 (Амар, Кет)

78 **Moderato**

(у любовному, веселому екстазі)

Амар

«У - чи - те - ле - ві тре - ба від - по - чи - ти!» Хит - рі!

Амар

А від - по - чи - ти тре - ба тим лю - дям, що там на ву - ли - ці.

Амар

allarg.
Ах, сест - ро! Чо -

79 **Andante molto**

Амар

му ме - ні Бог дав люд - ську по - стать, чо -

Амар

му я не мо-жу блис-ка - ви - це-ю роз-ряд-жа-ти

Амар

бу - рю мо - є - ї лю - бо - ві?

80

Амар

Ти - ся-чі, де - сят - ки ти - сяч лю - дей пе - ред цим

Амар

до - мом при - йма - ють мій во - гонь. А-ле

Амар

він же не на ти - ся - чі, а на міль - йо - ни на - го - то - ва - ний.

81

Амар

Чо - му я, сест - ро, не мо - жу вод - но - час до міль - йо - нів го - во - ри - ти?!

Кет

Ти мо - жеш, вчи - те - лю. Ми пе - ре - да - мо твій го - лос вод - но - час

Кет

час міль - йо - нам лю - дей. І го - лос, і

Кет
по - статъ, і рух.

Амар
f
А, ра - ді-о, кі - но, фо - го -

Амар
гра - фі-ї? Ні, ні, сест-ро, я по-сла-ний нес-ти жи-

Амар
ву си - лу Бо - га.

83 Andante

Амар
О як пре-крас-но сві - тить-ся ли-це тво-є, сест - ро.

Амар

Чи фо - то - гра - фі - я мо - же пе - ре - да - ти

Амар

ду - шу цьо - го ся - ян - ня? А ме - ні лег - ко, ра - діс - но ди -

Амар

ви - тись на те - бе, на жи - ву.

84

(торкається до руки її)

Амар

От я мо - жу торк - ну - ти - ся до те - бе

Амар

і чу-ти теп-ло - ту тво - ю. Хі - ба ма-

(затримує руку пророка)

Кет

Амар

ши - ни ва - ші мо - жуть пе - ре - да - ти це ме - ні?

Кет

ні так лю - бо чу - ти теп-ло - ту тво - ю,

85

Pochiss. più mosso

Кет

вчи - те - лю. Ти та - кий пре -

(Пророк другою рукою ніжно гладить її волосся.)

Кет

крас - ний! Ти... Ти...

Piu agitato

Кет

Ні, я не мо - жу то - бі ска - за - ти цьо - го.

86 Calmato

(ніжно)

Амар

Ка - жи, сест - ро, ка - жи, ме - ні

(з натиском, дивлячись йому в лице)

Кет

Все?

все мож - на ка - за - ти.

(дивитесь довгим поглядом на нього)

Кет
Амар

Ти над-зви -
Все, сест-ро.

p *fp*

Кет

чай - но хви - лю-єш ме-не.

fp *mp* *mf*

Кет
Амар

Зна - єш ти це? Я

p *f* *f*

87 **Tranquillo** (з тим самим невинним, ніжно-люблячим виразом)

Амар

ра - дий, сест-ро мо - я лю - ба, що ду -

p *mf*

Амар

ша тво - я про - світ - ля - ь - ся.

88 Poco allegro

Кет

(з тривогою) 3 Чи зго - диш - ся ти,

mf *f*

Кет

вчи - те - лю, по - го - во - ри - ти з на - шо - ю вла - до - ю? Пред - став - ни -

mf

Кет

ки ї - ї ра - зом з пред - став - ни - ка - ми на - шо - ї на - у - ки, ре -

sfp *sfp* *sfp*

Кет

лі-гі-ї, про-ми - сло-вос-ті хо-чуть, щоб ти пе-ре-ко -

3

89 Andante

Кет

нав їх, що ти по-сла-нець Бо - га.

Амар

Сест - ро! Хто не

Амар

хо - че пе - ре-ко - на - ти-ся, для то - го не -

Амар

ма - є пе-ре-кон - ли - вих до - ка-зів. А - ле я

Амар

по - сла - ний до всіх. І що су - хі - ший

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and contains the lyrics "по - сла - ний до всіх. І що су - хі - ший". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

Амар

грунт, то біль - ше во - ди тре - ба ли - ти.

mf

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "грунт, то біль - ше во - ди тре - ба ли - ти.". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte).

Амар

Я

The third system of music shows the vocal line with a long rest followed by the word "Я". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and chords in the left hand.

Амар

з ра - діс-тю бу - ду з ни-ми го-во - ри - ти.

p

The fourth system of music concludes the vocal line with the lyrics "з ра - діс-тю бу - ду з ни-ми го-во - ри - ти.". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano).

91 Poco allegro

(вагається)

Кет

А-ле... а-ле во-

Кет

ни то-бі за-про-по-ну-ють не-без-печ-ні для тво-го жит-

Кет

тя экс-пе-ри-мен-ти, вчи-те-лю.

92 Andante

Амар

Для по-слан-ця Бо-га не мо-же бу-ти ні-

Амар

я - ко - ї не - без - пе - ки від лю - дей. По - ки Бог не від - кли - че ме -

Амар

не, ні - хто мо - го жит - тя не мо - же ві - ді -

Амар

бра - ти від ме - не. Не бій - ся, сест - ро.

93 *Pochiss. piú animato*

Кет

Зна - чить, мож - на ска - за - ти, що тво - я зго - да є на

Кет
Амар

все?
Мо - жеш, сест-ро.

poco a poco cresc.

94 **Maestoso**

f

ff

3

Завіса

p poco a poco cresc.

fp

ff

Кінець III картини

Картина IV

Засідання державної комісії.

Велика зала. Довгий стіл, вкритий сукном. Зручні, глибокі фотелі. Поруч стола окремо сім фотелів для пророка, Кет і його учнів. Райт на другому кінці від фотеля пророка, біля нього електричний стілець.

Гамір палкої суперечки. Сенатор сильно дзвонить у дзвіночок, стука рукою по столу, силкується вгамувати розпалених членів комісії, що, не слухаючи його, сваряться, вимахують руками, налізають один на одного.

Allegro

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat major or D minor) and a common time signature (C). It begins with a dynamic marking of *f* (forte). The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The music is characterized by rapid sixteenth-note passages and slurs.

The second system continues the musical piece with two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef, both with the same key signature and time signature. The notation includes various rhythmic values and slurs, maintaining the fast tempo.

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef, both with the same key signature and time signature. The music features complex rhythmic patterns and slurs.

The fourth system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef, both with the same key signature and time signature. A first ending bracket labeled '1' is present at the beginning of the system. The music continues with rapid sixteenth-note passages.

Завіса

The 'Завіса' section consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef, both with the same key signature and time signature. The music features a final flourish with slurs and dynamic markings.

2

Сенатор

Па - но - ве! Па - но - ве! До по - ряд - ку!

Сенатор

Я не мо - жу да - лі так про - ва - ди - ти за - сі - дан - ня.

Сенатор

Це не за - сі - дан - ня дер - жав - но - ї ко - мі - сі - ї, а чорт - зна - що та - ке!

Сенатор

Ми три го - ди - ни вже за - сі -

Сенатор

да - є - мо, а ні - я - ко - го ви - рі - шен - ня.

3 Moderato

Сенатор

Сло - во пред - став - ни - ко - ві тех -

Сенатор

ніч - них на - ук.

Райт виходить не середину.

Райт

Па-но-ве, тут де-я-кі пред-став-ни-ки на -

Райт

у-ки зна - хо-ди-ли су-то бо-жесь-кі ри - си в А -

Райт

ма-ра: вчен-ня ми-ру, лю-бо-ві, бра-тер-ства, і щас-тя лю-

5 Più agitato

Райт

дей. По - ка - жіть ме-ні хоч од -

Райт

ну по - лі - тич - ну пар - ті-ю, хоч од -

Райт

но - го кан - ди - да - та до пар - ла - мен-ту, я - кий би

Allegro

Райт

цьо - го не про - по - ві - ду-вав.

В залі шум. Сенатор дзвонить в дзвіночок.

Piano introduction for the first system, featuring a treble and bass clef. The music includes a melodic line in the treble and a more rhythmic line in the bass. Dynamics include *ff* (fortissimo).

6 Moderato mosso

Райт

First system of the vocal score. The bass line contains the lyrics: "Що-до та-єм-но-ї си-ли, то ї-". The piano accompaniment features triplets in the treble and chords in the bass. Dynamics include *p* (piano).

Райт

Second system of the vocal score. The bass line contains the lyrics: "ї за-пе-ре-чу-ва-ти не мож-на. Во-". The piano accompaniment continues with triplets and chords. Dynamics include *p* (piano).

Райт

Third system of the vocal score. The bass line contains the lyrics: "на в ньо-го дій-сно є.". The piano accompaniment features a triplet in the bass and a sixteenth-note figure in the treble. Dynamics include *p* (piano).

Райт

От - же, на мо-ю дум - ку тре-ба ви-кри-ти при-род-ний ха-

Райт

рак - тер ці-є-ї си-ли. Тре-ба по -

Райт

ста - ви - ти ї - ї по-руч з я - ко - юсь ін - шо - ю

Райт

си - ло-ю, на - при - клад з е-лек - трич - но-ю.

(Показуючи на електричний стілець.)

8 Moderato, poco sostenuto

Райт

Ось тут сто-їть е-лект - рич - ний сті-лець мо-є-ї

The first system of music consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff. The vocal line begins with a whole rest, followed by a dotted quarter note G2, a quarter note A2, and a quarter note B2. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *p*.

Райт

влас - но-ї кон - струк - ці-ї. Си - ла

The second system continues the vocal line with a dotted quarter note G2, a quarter note A2, and a quarter note B2. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. Dynamics include *mf* and *p*.

Райт

стру - му в ньо - му та - ка, що за кіль - ка се-кунд пе - ре -

The third system continues the vocal line with a dotted quarter note G2, a quarter note A2, and a quarter note B2. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. Dynamics include *mf*.

Райт

тво-рить на ву - гіл - ля люд - ське ті - ло.

The fourth system continues the vocal line with a dotted quarter note G2, a quarter note A2, and a quarter note B2. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. Dynamics include *f* and *p*.

Райт

Я про-по-ну-ю за-про-си-ти А-ма-ра сіс-ти на цей сті-

9 Più animato

Moderato

Райт

лець. На-впа-ки, ска-

Сенатор

Без по-пе-ре-джен-ня?

Райт

за-ти йо-му і уч-ням,

10 Andante molto

Райт

шо на ньо-го че - ка - є. Ко-ли А -

mf *sfp*

Райт

мар ма-є сво-ю та-єм-ну си-лу і ві-рить у не-ї, він

p *mf*

Райт

спи - нить си - лу е - лек - три-ки.

Райт

Ко-ли не ма-є, він прос-то не ся-де на сті-лець.

pp *mf* *f*

Входить Секретар, з порога:

11 Moderato

Секретар

Пан А - мар і йо - го уч - ні.

mf *mf*

This musical system features a vocal line for the Secretary and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Пан А - мар і йо - го уч - ні.' The piano accompaniment includes triplets and a dynamic marking of *mf* in both the treble and bass staves.

Сенатор

Хай ввій - дуть.

This musical system features a vocal line for the Senator and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Хай ввій - дуть.' The piano accompaniment consists of a single melodic line in the treble clef and a bass line with chords, with a dynamic marking of *mf*.

Секретар зникає. Входять Амар, Кет, Ранджит, Рама і Арджуна. Пророк іде з величезним піднесенням, привітно й одверто дивлячись на всіх членів комісії. Ясно й ніжно усміхається до Кет. Ранджит тримається поважно й спокійно, але в його спокої відчувається деяка напруженість. Рама - з суворими, похмурими бровами, погляд сухий, гарячковий. Арджуна погляда гарячими, готовими до оборони очима.

12 Andante

Амар

При - віт вам, бра-ти мо-ї.

mf *p*

This musical system features a vocal line for Amar and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'При - віт вам, бра-ти мо-ї.' The piano accompaniment includes triplets and a dynamic marking of *mf* in the treble staff and *p* in the bass staff.

Сенатор підводиться й укланяється.

Сенатор

При-віт і вам, па-но-ве. Про-шу сі-да-ти.



Сенатор

Ось тут.



13 (м'яко, запобігливо)

Сенатор

Вам ві-до-мо з я-ко-ю ме-то-ю ми вас про-си-ли при-



Амар

Ві - до - мо, бра - те.

Сенатор

бу - ти сю - ди? Нас ду - же ці -



Сенатор

ка - вить ва - ша си - ла. Ми

Сенатор

про - си - мо про - де - мон - стру - ва - ти ї - ї ось на цьо - му е - лек -

Сенатор

трич - но - му стіль - ці.

Кет робить рух, немов хоче встати, але зараз же опановує себе й тільки сильно стискує уста. Райт гостро вдивляється в пророка.

14 Poco più mosso e agitato

Райт

Па - не А - ма - ре, ще раз по - пе - ред - жа - ю: лю -

Райт

ди - на, що ся - де на ньо - го в о-дин мо-мент бу - де

Райт

вби - та і спа - ле-на на по - піл.

15 Poco meno mosso e tranquillo
(з добрим і веселим усміхом)

Амар

Я зна - ю, бра-те мій, я зна - ю.

Амар

Мож - на сі-да-ти?

Райт

Од-ну се-кун-ду. (нахиляється до спинки стільця, щось одкручує і одхиляється)

mp *p*

Roco agitato
(Кет не може себе стримати, з жахом)

Кет

mf Вчи-те-лю не треба.

Райт

Те-пер мож-на.

Арджуна

Не тре-ба, вчи-те-лю.

sf *p*

5

Tranquillo

16 Пророк з ніжним докором. *mf*

Амар

О - та - ка ва - ша ві - ра? Ди -

p *mf*

3 3 3

Амар

тя - ча ко-лис - ка не мо - же бу - ти ла-гід-ні-ша

Амар

за цей сті-лець. Пророк спокійно сідає, сидить і дивиться на Райта з добрим усміхом.

17

Амар

Не

Allegro

Амар

па - лить твій сті-лець, бра - те мій.

Арджуна

Сла - ва про-ро - ко - ві!

Кет знесило сїдає. Здивування, непорозуміння, страх, задоволення серед членів комісії.

Райт все тим самим гострим, пронизливим поглядом впирається в пророка, потім, немов дуже вражений, не вірить, швидко нахилиється до стільця, перевіряє й раптом у люті підводиться і несамовито кричить до пророка.

Andante

18 Allegro

Райт



Шар-ла - тан! Ви шар - ла-

Серед присутніх рух, непорозуміння.

Райт



тан! Чу - є-те ви?!

Andante, molto tranquillo

Пророк ясно й здивовано дивиться на Райта, з ширим жалем до нього.

Амар



Що то-бі зро - би - ло та-ку при - крїсть, бра - те мій?

Кет схоплюється й ступає кілька кроків до Райта. Райт ще більше обурюючись.

19 **Allegro agitato**

Райт

Я - ке на - хаб - не ли - це -

mf

Райт

мір - ство! Ви на - ві - що від - клю - чи - ли що

f

Райт

кноп - ку? Всі

f

Райт

ба - чи - ли, як цей фо - кус - ник по - клав

Райт

ру - ку на спин - ку стіль - ця. В цей

20 Molto tranquillo

Райт

час він ви - мкнув струм.

Амар

Бра - те мій, не тре - ба сер - ди - тись. Я не від - клю -

Амар

чав ні - я - ко - ї кноп - ки. Мо - же ти сам за - був.

21 **Allegro agitato**

Райт

Так я, ви-хо-дить,

Райт розмахується і з усієї сили б'є по лиці пророка. Кет з криком і обуренням кидається до Райта. Арджуна виривається з рук Ранджита і біжить до Райта з ревом гніву. Серед членів комісії непорозуміння, обурення, страх.

Райт

я ша-храй? Я?! *f*

Арджуна

Геть від

Арджуна

вчи - те-ля!

Сенатор

Рай - те! Що з ва-ми?! *3*

росо а росо дїт.

22 **L'istesso tempo**
(в люті підбігає до Райта)

Кет
Ви... ви... Як ви

Сенатор
Ви збо - же - во - лі - ли!..

fp marc.

Кет
смі - ли?!

f
p

23 **Andante molto**

Амар
Сест-ро! І ти? Ну, що ста - ло-ся?

mf
p
p

Кет і Арджуна спиняються і мовчать. Арджуна засоромлено відсувається. Кет вражено, неймовірно, з іскрами страху і захвату дивиться на пророка. Райт не зводить гострого погляду з пророка.

Амар

А ти, Ар - джу - но?

24

(до Райта)

Амар

Бра - те мій,

Амар

ви - йшла, вид-но, я-кась по - мил-ка.

Амар

Вкю - чи

Амар
ще раз, бра - те, струм.

Амар
І все бу - де по -

Амар
прав - ле-не. Я ся - ду ще раз. От і все.

25

Амар
Бра - те мій, ви пе - ре -

Амар

ві - ри - ли? Мож - на сі - да - ти ще раз?

26 Райт рвучко відвертається до стільця.

Райт

Так... Мо - же - те... Сі - дай - те.

Всі з напруженням затихають. Кет на мент жахається, але зараз же з гордим завзяттям випростовується і жадно дивиться на пророка. Пророк злегка підіймає руку над стільцем і спокійно сідає. Знову повертає лице до Райта.

27

Амар

Мо - же зно - ву ви - йшла по - мил - ка, по - ди - віть - ся.

Райт перевіряє.

Райт

Струм і - де. По - мил - ки не - ма - є.

28 *Con moto*

Райт

Ви мо - же - те ве - ста - ти. (обнімає Раму з радості.)

Арджуна

Сла - ва Все - виш - ньо - му

Арджуна

Бо - го - ві! Сла - ва вчи - те - ле - ві.

Кет (до Райга)

Ну що? Лю - ди - на?

29 **Andante, poco maestoso**
(беручи пророка за руку)

Кет

Вчи - те - лю! Те - пер хо - ді - мо з від - си. Не

Кет

тре - ба то - бі тут біль - ше бу - ти.

Кет

Ко - ли їм тре - ба, хай са - мі при - хо - дять до те - бе, хай ста -

Кет

ють пе - ред то - бо - ю на ко - лі - на і бла - га - ють, щоб ти з ни - ми го - во -

Кет

рив. Про - щай - те, па - но - ве.

Виходять. Пророк з ніжним усміхом іде за нею, привітно посміхаючись до членів комісії.

30 Più maestoso

31

S. *mf* ————— *f*
 (знадвору чується спів людей) Сла - ва про - ро - ко - ві!

A. *mf* ————— *f*
 Хор (за лаштунками) Сла - ва про - ро - ко - ві!

T. *mf* ————— *f*
 Сла - ва про - ро - ко - ві!

B. *mf* ————— *f*
 Сла - ва про - ро - ко - ві!

mf *f*

S. Сла - ва ве - ли - ко - му Бо - го - ві! Сла - ва!

A. Сла - ва ве - ли - ко - му Бо - го - ві! Сла - ва!

Хор Т. Сла - ва ве - ли - ко - му Бо - го - ві! Сла - ва!

В. Сла - ва ве - ли - ко - му Бо - го - ві! Сла - ва!

ff Завіса

S. Сла - ва! Сла - ва!

A. Сла - ва! Сла - ва!

Хор Т. Сла - ва! Сла - ва!

В. Сла - ва! Сла - ва!

Кінець II Дії.

ДІЯ ТРЕТЯ

Картина п'ята

№1 Сцена (Сінгду, Вільямс)

Велика зала з круглою, високою, як у храмі, стелею, розкішно вбрана і оздоблена в біло-блакитно-золотих тонах. Колони. Високі вікна. Посередині півколом великий стіл засідання, накритий біло-блакитним сукном із золотом. Вісім фотелів.

Справа швидко входять Сінгду і Вільямс. Вільямс одягнений в амар'янську одіж, навіть у сандаліях і з босими ногами. Зарослий, неголений. Сінгду в новому дорогому хітоні, в черевиках і штанях, підголений, в пенсне з золотим ланцюжком.

Tempo di Ragtime

The musical score is written for piano in 2/4 time, featuring a key signature of one sharp (F#). It consists of four systems of two staves each. The first system begins with a forte (*f*) dynamic in the right hand and a mezzo-piano (*mp*) dynamic in the left hand. The right hand contains a melodic line with a slur over the first two measures and a triplet of eighth notes in the third measure. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and a triplet of eighth notes. The second system continues the piece, with dynamics ranging from mezzo-piano (*mp*) to mezzo-forte (*mf*). It features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The instruction *poco a poco cresc.* is written above the right hand. The third system shows a return to forte (*f*) dynamics, with a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The fourth system concludes the piece with a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand.

1

(озираючись)

Сінгду

Три про-цен-ти ма-ло, бра-те Віль-ям-се!

mf

Сінгду

Ма-ло, ма-ло! Ти ска-жи їм,

f 6

Сінгду

ска-жи Рай-то-ві

mf

Сінгду

— ма-ло, ма-ло! Як мож-на?

f

2

Вільямс

Бра - те лю - бий,

mf

5

5

5

5

Вільямс

я ро - зу - мі - ю, що ма - ло.

5

p

5

Сінгду

Я не про се-бе ка-жу..

3

3

Вільямс

А - ле ж два про - цен - ти то - бі о - кре - мо...

p

Сінгду

Що я? Ме - ні не - ма за шо.

mf

Сінгду

А ка - сі на - шій!

Вільямс

Ну як же то - бі не - ма за що?!

3

Вільямс

Та і Ран - джи - то - ві та - кож, ма - будь,

(злякано)

Сінгду

Бо - же бо - ро - ни! Ран - джи - то - ві ні

Вільямс

тре - ба бу - де...

Сінгду
сло-ва про це. Ти шо, не зна-єш йо-го, чи шо?

4

Вільямс
А я як-раз ду-мав, шо як за-про-по-ну -

Сінгду
Вільямс
ні, ні, ні, ні!
ва-ти йо-му про-цен-тів п'ять...

Сінгду
Ну, бу-де-мо кін-ча-ти — за-раз за-сі-дан-ня,

Сінду

тре - ба до за - сі - дан - ня це ви - яс - ни - ти.

5

Сінду

Бі - жи, знай - ди Рай - та і ска - жи йо - му.

Сінду

Три про - цен - ти — ма - ло. Ма - ло, ма - ло,

(підштовхує його до дверей)

Сінду

ма - ло, ма - ло! І - ди, і - ди!

Attaca

Сцена 2 (Сінгду, Вільямс та Делегати)

Великі двері розчиняються і вриваються три робітничі делегати. Лакеї намагаються їх не пропустити, але вони вириваються і вбігають у залу з криком.

6

Poco allegro

1-й делегат

Ми до про - ро - ка! Пус -

f *mf*

1-й делегат

тіль нас!

2-й делегат

Ми до вчи - те-ля!

3-й делегат

Де про-рок?

(з ніжним докором)

Сінгду

Бо - же мій, ку - ди ж це ви ври-ва - є-тесь?

6 *f* *mf*

Сінду

Як же так мож - на? Ах, ти ж Бо - же мій!..

7 Poco marciale

1-й делегат

Ми до про-

1-й делегат

ро - ка, бра - те! Ми жде - мо три го -

1-й делегат

ди - ни вже.

Сінду

До про - ро - ка не мож - на, бра - ти мо - ї. Він

2-й делегат

Сінду

Ра - ні - ше про - рок не
мо - лить - ся.

2-й делегат

був та - кий не - при - ступ - ний для на - ро - ду.

(теж із ніжним докором)

Вільямс

Бра - те мій, бра - те! А чи ти по - ду - мав про

Вільямс

те, що про - рок о - дин, а ба -

Вільямс

жа - ю - чих йо - го ба - чи - ти те - пер міль -

8 Moderato

3-й делегат

Вільямс

Нас по - сла - ли до ньо - го трис - та

йо - ни?

3-й делегат

ти - сяч на - ших то - ва - ри - шів.

mf

3-й делегат

Ми ви-роб-ни-ки збро - ї...

Сінгду

Ми зна - є - мо, бра-те, ми зна - є - мо. А -

6 6 6 6

9 Moderato marciale e severo

3-й делегат

Про-рок про-по-ві-ду-є, що не тре-ба ро-би-ти то-го,

Сінгду

ле...

3-й делегат

що вва-жа-єш за шкід-ли-ве, за зле для лю-дей.

3-й делегат

Ми ви-рі-ши-ли не ро - би-ти ні збро-ї, ні ні-

3-й делегат

чо - го, що слу-жить вій - ні і вбив-ству лю - дей.

3-й делегат

І ми при-йшли до про-ро-ка, щоб він бла-го-сло-вив нас на це,

10 Moderato

3-й делегат

бо це спра - ва ду - же важ - ли - ва.

Вільямс

Ми зна-є-мо, бра-те, ми зна - є-мо все.

Вільямс

Ви пре-крас-но ви-рі-ши-ли, і про-ро-ко-ві бу-де

6

Вільямс

ра-діс-но до-ві-да-тись про це. А-ле,

Вільямс

дійс-но, спра-ва ця та-ка важ-ли-ва, що вчи-тель по-

1-й делегат

А - ле на -

Вільямс

ви - нен ра - ні - ше по - мо - ли - ти - ся.

11 Poco piú sostenuto

1-й делегат

род хви - лю - єть - ся, жде, не ро - зу -

1-й делегат

мі - є. У - ряд гро - зить - ся стрі -

1-й делегат

ля - ти в нас, са - ди - ти в тюр - ми.

12 Moderato

1-й делегат

Хай у - чи - тель ска - же йо - му...

Сінду

Не бій - те - ся, бра - ти мо - ї, не

Сінгду

бій - те - ся. У - чи - тель не до - зво - лить ні - чо - го зло - го зро -

(Злегка підпихає їх до виходу.)

Сінгду

би - ти. І - дить, бра - ти мо - ї, і - дить, і - дить.

13 (Делегати неохоче виходять, Вільямс закриває за ними двері.)

Andante sostenuto

mf

poco a poco dim.

p

14 Poco piú animato

Moderato

Сінгду

Бач, бра-те, важ-

Сінгду

ка спра-ва, важ-ка.

Ріу анимато

Сінгду

Тут і де-ся-ти про-цен-тів ма-ло.

(ШВИДКО ВИХОДЯТЬ)

Сінгду

А во-ни - три про-цен-ти!

3 3 Attacca

Сцена 3 Нарада

Праворуч розчиняються двері й урочисто входять Пророк та його учні. Попереду Пророк та Кет, потім Ранджит і Рама, за ними Шандра та Арджуна, за ними Сінгду та Вільямс. Пророк у багатому, пишно оздобленому золотом біло-блакитному хітоні. Вигляд має задумливий, тихий і злегка сумний. Ранджит теж у пишному хітоні, борода і волосся підстрижені. Вираз обличчя владний. Рама в старому, брудному хітоні, не стрижений, такий самий, як був в Індії. Вираз обличчя скорботний, очі горять болем і розпукою. Сінгду і Вільямс шепочуться. Арджуна поверх смокінга одягнув елегантний хітон. Всі мовчки і помалу займають свої місця. Праворуч од пророка сідає Ранджит, ліворуч - Кет. Рама кидає гострий погляд навкруги по залі, й з огидою сідає в фотель.

15 **Andante, moderato** 3

16 3 3 3

17 3

mf

mp

f

meno rit.

18 Andante

Ранджит

Бла-го-сло-ви, вчи-те-лю, на-шу ти-ху на-ра-ду.

Амар

Хай все-мо-гут-ний Бог бла-го-сло-

Амар

вить і про-сві-тить на-ші дум-ки на щас-тя

Амар

лю - дям.

Ранджит

Ви всі зна - є - те, бра -

Ранджит

ти мо-ї, чо - го ви цьо - го ве - чо - ра зі -

Ранджит

йшли-ся на на - ра - ду. Я не бу - ду вам ка -

The musical score consists of three systems. Each system includes a vocal line for Amara (soprano) and a vocal line for Randжит (bass). The piano accompaniment is shown in grand staff notation (treble and bass clefs). The first system shows Amara singing 'лю - дям.' and Randжит singing 'Ви всі зна - є - те, бра -'. The second system shows Randжит singing 'ти мо-ї, чо - го ви цьо - го ве - чо - ра зі -'. The third system shows Randжит singing 'йшли-ся на на - ра - ду. Я не бу - ду вам ка -'. The piano accompaniment features various rhythmic patterns, including triplets and slurs, and changes in key signature.

Двері з силою розчиняються, входить рішучим кроком Райт і прямує до стола. Кет сідає рівніше, неспокійно дивлячись до Райта.

20 Più mosso

Ранджит

за - ти...

Moderato

Ранджит

Бра-те Рай - те, ви хи-ба не зна - є-те, що

Ранджит

ми ма - є - мо на - ра - ду?

21

Райт

Зна-ю. Че-рез те я сю-ди й при-

Райт
йшов. Я хо-чу го-во - ри-ти з ва - ми.

Ранджит
Бра-те Рай-те, ми не

Ранджит
ма - є - мо те-пер змо - ги го-во - ри-ти з ва - ми, бо ми те-пер

22

Райт
Я хо-чу го-во - ри-ти як-раз про

Ранджит
за-йня-ті.

Райт

те, чим ви те-пер

Амар

Не-хай ка-же! Ка-

Райт

за-йня-ті.

Амар

жи, бра-те, ка-жи!

Attacca

№4 Промова Райта

23 Moderato

Райт

mf \flat \flat

А - ма - ре! Тво - є вчен - ня руй - ну - є

Райт

світ. Ти вчиш лю - бо - ві, а ви - кли -

3 3

Райт

ка - єш не - на - висть. 5 Ти сі - єш мир, а ви - рос -

5

Райт

та - є во - рож - не - ча. 5 Ти про - по - ві - ду - єш брат - ство,

5

24 Più animato

Кет
У - чи - те - лю! Зу - пи -

Райт
а за - гост - рю - еш роз - брат.

Кет
ни йо - го! Він не смі - є так ка - за - ти!

Амар
Не -

Più tranquillo

Амар
хай ка - же цей бід - ний чо - ло - вік, не -

25 Moderato

Амар хай.

Райт О, я ві - рю, що ти

Райт щиро лю-биш всіх лю-дей без ні-я-ко - ї різ - ни-ці й об-ме-жен-ня

Райт і вчиш ін - ших лю-би - ти вся - ко - го ближ - ньо - го,

Кет

Так і Хрис - тос вчив, Рі-чар-де! У -

Райт

як са-мо - го се-бе.

Кет

чи - тель тіль-ки за-про-вад-жу-є в жит - тя Хрис - то-ве вчен-ня, по-слі-

Кет

дов - но, чес - но, до кін - ця.

Райт

А-ле

Piú moderato

Райт

що ж да-є це за-про - вад-жен-ня вжит - тя? Що?

p *f*

27 Allegro

Райт

Ти по - ди - вись, А - ма - ре, по - ди -

mf *f* *p*

Райт

вись на це са - ме жит - тя. Ти

Райт

сам не зна - єш, що ти ро - биш. Ти не

f

Райт

зна - єш, шо, ви - яв - ля - ю - чи лю - бов до од -

Райт

них, ти ці - є - ю са - мо - ю лю -

Райт

бо - в'ю не - ми - ну - че ви - яв -

Райт

ля - єш во - рож - не - чу до дру - гих. По - да -

Райт

ю - чи на - ді - ю од - ним, ти вга -

Райт

ня - єш в од - чай і страх дру - гих. За - хи -

Райт

ща - ю - чи од - них, ти на - па - да - єш на дру -

Райт

гих. Ма - лень - кий

29 Andante

Райт

при-клад. Ти ко-лись зці-лив о -

Райт

сліп - ло-го бан - ди-та. Те - пер цей бан-дит гра -

Райт

бу-є, вби-ва-є і те-ро-ри - зу-є люд-ність ці-ло-го

Райт

шта-ту. 5 І так у всьо-му. Бо ти не

Райт

зна - єш на - шо - го жит - тя, ти не вмі - єш роз - різ -

Райт

ни - ти на - ше зло від на - шо - го доб - ра.

30 Allegro

Райт

Ти зі - йди зі сво - го тро - ну й по - ди -

Райт

ви - ся, що ді - єть - ся в кра - ї - ні, де ти вчиш лю -

Райт

бо - ві. Все в га - ряч - ці, все в за-мі-

Райт

шан - ні. На всіх ба - за - рах і - де хво-роб -

Райт

ли - вий торг тво-їм і - ме-нем, тво -

31

Райт

їм бла - го - сло - вен - ням.

Райт

Скрізь па-ну - є во - рож - не - ча і зло.

Allargando molto 32 Andante

Райт

Ось пе-ред па-ла-цом у цей час сто-ять

Райт

ти - ся-чі за - сліп - ле - них то - бо - ю лю - дей. Во -

Райт

ни по-ві - ри - ли то - бі, що не тре - ба вій -

Райт

ни, що не тре-ба ро-би-ти збро-ї.

33

Райт

Во-ни по-ки-ну-ли ро-бо-ту

Райт

і ждуть тво-го бла-го-сло-вен-ня на це.

34 Ріu mosso

Райт

Ти зна-єш, на що ти да-си сво-

Райт

є бла-го-сло - вен - ня? Ні?

Райт

На страш - не про - лит-тя

35

Райт

кро - ві, на вій - ну се - ред у -

Райт

сіх нас. У - ряд не від-мо - вить - ся від

Райт

збро-ї. 6 Він на-ве-де по-

Райт

ря-док. А-ле скіль-ки страж-дан-ня, скіль-ки

36

6 6 6 6

Райт

кро-ві це кош-ту-ва-ти-ме!

6 6

Райт

Зна-єш ти це чи ні?

p *f*

Attacca

Фінал V картини

37

Andante molto

(до Ранджита)

Roco più animato

Амар

Прав-ду ка-же він, бра-те?

Ранджит

У-чи-те-лю, вся-ку прав-ду мож-на зро-би-ти брех-не-ю і брех-

38 Allegro agitato

Рама

У-чи-те-лю!
Рама, що слухав Райта увесь час з палаючим поглядом,
стримуючи себе щосили, голосно, з мукою.

Ранджит

ню прав-до-ю.

Рама

f

У - чи - те - лю!

Andante molto

mp

Рама

До чо - го ж ми до - жи - ли?!

p

f

39 Allegro agitato

Рама

Не мо - жу я биль - ше мов -

Рама

ча - ти й тер - пі - ти, вчи - те - лю, не

Рама

мо - жу! Ві -

f

f *p* *f* *p*

Рама

ра на - ша ги - не! Ги - не

f *p* *f* *ff*

Рама

ві - ра на - ша, чу - еш?!

mp *f* *ff*

Рама

G. P.

G. P.

G. P.

41

Рама *f*

Ми сох - не - мо,

Рама

ми мерт - - ві - - є - мо,

Рама

ми гни - є - мо круг

42

Рама

те - бе, вчи - те - лю! *mf*

Арджуна

Що він

Шандра *mf* Ра - мо! Що ти?!

Сінгду *mf* Ра - мо! Що ти?!

Арджуна ка - же?!

Ранджит *f* Ра - мо!

43

Рама Ти по - ди - вись круг

Рама се - бе. Ди - вись, я - ке

Рама

зо - ло - то, я - ка роз - кіш круг

Рама

нас. А як ми

44

Рама

м'я - ко те - пер спи - мо, а як ми

Рама

смач - но те - пер ї - мо. О,

Рама

вчи - те - лю, ти не ба - чиш цьо - го, бо ми хо -

mf

Рама

ва - є - мо це від те - бе...

Ранджит

Ра - мо!

f

p

45

Рама

А що ти ба - чиш те -

Ранджит

Го - ді!

ff

p

Рама
пер, у - чи - те-лю! Те-пер ти ба - чиш

Рама
лиш а - па - ра - ти, ти на-вча - єш

Рама
сло - ва Бо - жо - го лиш мік - ро - фо - ни

46

Рама
та те - ле - ка - ме-ри. Жи - во - го ті - ла на - ро - ду

Рама

ти вже не зна - єш... І він те -

Рама

- бе вже не зна - є. Ти став ма - ши - но - ю,

Рама

лю - бов тво - ю за - су - ши - ли і про - да - ють в па -

47 Poco meno mosso

Рама

ке - тах по кан - це - ля - рі - ях на - ших.

Ранджит

у -

Ранджит

чи - те - лю! Ти ба - чиш — бід - ний брат наш Ра - ма за - хво - рів.

Ранджит

До - зво - лиш ви - вес - ти йо - го?

48 Più agitato

Рама

У - чи - те - лю! Ми ги - не - мо!!

Рама

Чу - єш, у - чи - те - лю?! Чу -

49 Allegro moderato

Рама

жі лю - ди втис - ли - ся се - ред нас, за - ра -

Рама

зи - ли нас сво - ї - ми хво - ро - ба - ми, під - ко -

poco a poco cresc.

Рама

па - ли - ся під нас, зне - си - ли - ли, за - тру -

50

Рама

ї - ли. Пов - но їх

Рама

там, пов - но їх скрізь.

Рама

Чо - го їм тре-ба?! Чо -

mp (показує на Вільямса) *f*

51

Рама

- го тре - ба ось цій лю -

sfp *sf*

Рама

ди - ні се - ред нас, у на-шій ра-ді?!

p *sf*

Рама

mf

Я - ка його ві-ра?

p sf sfp

5

52

Рама

mf

На ус - тах най-вір - ні - ші сло -

f sfp sfp

Рама

poco a poco cresc.

ва, а на сер - ці о -

sfp sf sf

6 6

Рама

f

блу-да, се-бе-люб-ство, брех-ня, роз - пус-та.

sfp sf f mf

7

(показує на Кет) **53** **Moderato** (Кет злякано підводиться і сідає знов.)

Рама

Що тре-ба цій жін-ці се-ред нас?!

Рама

Ко - ли се-ред нас бу - ла

Рама

жін-ка? Чо - го во-на по-руч у - чи - те-ля си-дить?!

54 **Moderato tranquillo**

(тихо, з мукою) *mp*

Амар

Ра - мо, ця жін - ка — сест - ра на - ша.

Амар

Ра - мо, го - ді, бра - те мій. Не

Амар

край сво - го сер - ця, і мо - го та - кож.

55 **Molto agitato**

Рама

Не мо - жу, вчи - те - лю!

Рама

Не мо - жу не кри - ча - ти,

Рама

ко - ли бо - лем лю - тим

56 Allegro severo

Рама

рі - же (гостро) гру - ди мо - ї!

Ранджит

Ра - мо, го - ді!

Ранджит

Ти бо - же - віль-ний! Ти зво - диш ху - лу вже на

Ранджит

вчи - те-ля на - шо-го. На са-мо-го Бо - га зве -

57 *Agitato molto*

Рама
Ти най-біль - шу ху - лу

Ранджит
деш.

Рама
зво - диш на ньо - го! Ти ні - ве - чиш ві - ру на - шу,

Амар
mf
Го - ді!

Рама
ти тру - їш у - сіх нас і вчи - те - ля! Ти,

Шандра
f
Зрад - ник!

Сінгду
f
Зрад - ник!

Арджуна
f
Він є - ре - тик, не -

Ранджит
Ра - мо, о - тям - ся! Це є - ресь! І -

p
poco a poco cresc.

Амар Го - ді, бра - ти мо - ї. Бла - га - ю вас,
 Рама ти! Ти вла - ди хо - чеш! По -
 Шандра Ра - му геть! Він втра - тив ві - ру!
 Сінгду Ра - му геть! Він втра - тив ві - ру!
 Арджуна ві - ра! Геть йо - го! Не брат він нам!
 Ранджит ди звід - си! За - мовк - ни! Зрад - ник!

Амар бла - га - ю вас. Го - ді!
 Рама - ша - ни! Мо - гут - нос - ті!
 Шандра Геть йо - го! Зрад - ник! Не - ві - ра! Ви - ве - діть йо - го
 Сінгду Геть йо - го! Зрад - ник! Не - ві - ра! Ви - ве - діть йо - го
 Арджуна За - би - рай - ся геть! Зрад - ник він! За - би - рай - ся
 Ранджит Ти ли - це - мір, Ра - мо! За - мовк - ни вже!

Амар раптом в люті б'є кулаком по столі й схоплюється на ноги.

58

fff

Амар Го - ді!!!

Рама Ні?

Шандра геть!

Сінгду геть!

Арджуна геть!

Ранджит Геть!

ff 5

3 3 3 3

Всі ціленіють з жаху. Пророк, як прокинувшись, дико, непорозуміло дивиться на всіх. В страху озиррається, немов не пізнаючи, де він, що сталося.

Molto meno mosso

p

Арджуна У - чи - тель роз - гні - вав - ся!

5 6 *sf* #p #p

Шандра *p*

Гнів у вчи - те - ля! Гнів! Гнів!

Сінду *p*

Гнів у вчи - те - ля! Гнів! Гнів!

Арджуна

Гнів! Гнів!

Ранджит *p*

Гнів! Гнів!

59 **Piú mosso**

Пророк раптом затуляє руками лице й в жаху вибігає з зали.

Шандра *f*

Гнів!

Сінду *f*

Гнів!

Арджуна *f*

Гнів!

Ранджит *f*

Гнів!

Meno mosso

Шандра *p* Що ж те-пер бу - де?

Сінгду *p* Що ж те-пер бу - де?

Арджуна *p* Що ж те-пер бу - де?

Ранджит *p* Що ж те-пер бу - де?

Що ж те-пер бу - де?

Кет зривається з місця, кидає в усіх гнівний погляд і вибігає за пророком.
Учні прибито, в жаху застигли на місці.

Allegro

Завіса

ff

Кінець V-ї картини.

Картина VI

Кімната пророка. Голі білі стіни, без ніяких прикрас. Простий столик, стілець, маленьке залізне ліжко.

Andante, molto mesto

Piano introduction in G major, 3/4 time. The right hand features a complex, arpeggiated texture with many accidentals, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment. Dynamics range from *ff* to *mf*.

Пророк стоїть навколішках перед ліжком, поклавши голову на нього, потім підводить голову догори, з мукою.

Piano accompaniment for the first vocal line. It continues the arpeggiated texture from the introduction. Dynamics include *p* and *tr* (trill).

1

Амар

Прос - ти мене, Бо - же, прос -

Vocal line and piano accompaniment for the first vocal line. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment continues with the arpeggiated texture.

Амар

ти ме - не!

Vocal line and piano accompaniment for the second vocal line. The vocal line is a simple melodic phrase. The piano accompaniment continues with the arpeggiated texture. Dynamics include *mf*.

Амар

f *mf*

Амар

2

По-ка - жи ме - ні шлях мій,

p

Амар

Бо-же мій, Вла - ди - ко мій! По - ка - жи, на - вчи, на -

Амар

став ме-не! І прос - ти, прос - ти ме - не,

Амар

f Бо - же мій! *f* Не від-ні - май сво-є-ї лас - ки, *mf* не від-ні-

Амар

май, *mp* не від-ні-май, Гос - по-ди!

Тихо відчиняються двері. В щілину зазирає Кет. Стоїть якийсь час непорушно, потім обережно входить у кімнату й зачиняє двері.

3 *Pochissimo più animato*

mp

Кет

У - чи - те-лю... У-

Кет

чи - те - лю. у -

p *f*

Кет

чи - те - лю лю - бий! Лю - бов мо - я чис - та,

p

Кет

щас - тя мо - є свя - те, не тре - ба му - чи - тись, не

p

Кет

тре - ба, прос - ти їх бід - них. По - вер - ни до них ве -

Più andante

Кет
ли-ку, люб-ля-чу ду-шу лас-ко-ю сво-є-ю.
Пророк підводиться і повертає до Кет лице.

Амар
Ме-не про-ша-ти тре-ба,

5 Allegro

Кет
Те-бе, те-бе,

Амар
ме-не, сест-ро мо-я.

Кет
хто смі-є те-бе про-ша-ти, ці бід-ні лю-ди?

Andante

Амар
Ме-

6 Allegro

mf

Кет
Амар

Кет бере полу хітона й жагуче цілує її. От -
не про - ша - ти тре - ба.

Кет

так ми по-вин - ні про - ша - ти те-бе!

Andante

Амар

Не тре - ба, сест - ро, я мав ве-ли-кий

7

Амар

гріх, я мав гнів. Бо-же мій, я мав

Амар

гнів. Що ж во-ни, що ж ви всі по-вин - ні ма-ти,

sfp *p* 5 5

Амар

ко - ли я по - дав та - кий при - клад.

6

8 Allegro

Кет

Не

mf *f*

Кет

ти, не ти, у - чи - те - лю, це не

p

Кет

твій гнів, не твій, це

Кет

їх - ній гнів од -

Кет

бив - ся в то - бі.

9

Кет

Це во - ни, ці бід - ні лю - ди за - ра - зи - ли те -

Кет

бе. А - ле й Хрис - тос

Кет

сер-див-ся і ви-га - няв із хра - му.

10 Poco maestoso

Кет

Ти ви - гнав тор-гов - ців із

Кет

хра - му! Прав - ду Ра - ма ка-зав

Кет

— во-ни за-тро - ї - ли те-бе. От і все.

sfp *p* *sf* *f* *mp*

11 Andante e mesto

Амар

Сест - ро мо-я, вто - ма скор-

pp

Амар

бот-на сла - да - є на дух мій. Тяж - ко ме-ні, сест - ро мо-я.

12 Animato

Кет

Вчи - те-лю, на - віть

f *p* *p*

Кет

Бо - го - ві бу - ва - є тяж - ко. Ти ве -

Кет

ли - кий, ти не - втом - ний, ти не - по - бор - ний, у -

Più andante

Кет

чи - те - лю. Вто - ма роз - ві - єть - ся. Роз -

Кет

ві - єть - ся, пре - крас - ний мій!

Амар

Як

13 Moderato

Амар

лю - бо спо-чи-ва - є ду-ша мо - я бі - ля

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 12/8 time signature. The lyrics are "лю - бо спо-чи-ва - є ду-ша мо - я бі - ля". The middle and bottom staves are for the piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and arpeggiated figures.

Амар

те - бе, сест - ро мо-я є - ди - на, до - ро-га. Я -

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "те - бе, сест - ро мо-я є - ди - на, до - ро-га. Я -". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and harmonic support.

Амар

ко - ю ніж - но - ю про-хо -

The third system of the score has the vocal line with lyrics "ко - ю ніж - но - ю про-хо -". The piano accompaniment continues to provide harmonic and rhythmic support.

Амар

ло - до - ю спа - да - ють сло -

The fourth and final system on this page has the vocal line with lyrics "ло - до - ю спа - да - ють сло -". The piano accompaniment concludes the system with sustained chords and melodic lines.

Кет

Амар

ва тво - ї на пе - ку - на чу

О

14 Poco più animato

Кет

Амар

вчи - те - лю! Я го - то - ва по крап - ли - ні вто - му - ку мо - ю.

Кет

чи - ти жит - тя сво - є і об - ми - ти ра - ну тво -

Кет

ю. Ти ж дав ме - ні це жит - тя, то -

Кет

бі во-но й на - ле - жить. Ти дав ме-ні лю -

Кет

бов, ти дав без-меж-не шас - тя ві - ри, ти

Кет

Бо - га дав ме - ні,

Кет

вчи - те - лю мій бо - жес - вен - ний!

Амар

Спа - си - бі то - бі, сест - ро!

Амар цілує її. Кет відповідає гарячим, довгим поцілунком. Обоє якийсь час стоять, немов чимсь вражені.

16 Andante

Кет

О, вчи - те - лю!

poco a poco cresc.

В двері сильний, нехапливий стук. Обоє обертаються.

17 Poco più animato

ff 6 6

f 6 6

Moderato

Кет

Входить Райт. Побачивши Кет,
немов на мент дивується.
Схвильовано, але стримуючи себе:

Вві - йдіть!



Райт

А, і ви тут! Тим кра-ше! Тим кра-ше!



18 Moderato, poco animato

Кет

Па-не Рай - те, про -



Кет

рок за-раз і - де на ра - ду. У



Кет

нас бу-ла тіль - ки пе - ре - рва. Мо-же, ви

Кет

по - тім ска-же-те, що хо - че-те?

Райт

Гостро, допитливо зиркаючи на обох, неначе намагаючись зрозуміти причину такої зміни в їх настрої. Я не -

19 Moderato molto

Райт

дов - го за-три - ма - ю вчи - те-ля. Я зна-ю, що у вас пе -

Райт

ре-р-ва, і зна - ю, че - рез що. А - ле те -

Райт

пер я в ін - шій спра - ві при - йшов, в о - со - бис - тій, мо - їй. У -

sfp *p* *f*

20 Ріу animato

Райт

чи - те - лю! По - мо - жи ме - ні!

mf

Кет

Рі - чар - де, ко - ли ви ма - є - те щось

sfp

5

Кет

зле на ме - ті, май - те на у - ва - зі, що...


f

5

21 Placido

Амар

Сест - ро мо - я, не - хай ка - же! Я - ко - ї



Амар

по - мо - ці то - бі тре - ба, бра - те мій? (немов у розпучі)

Райт

У -



Piú animato

Райт

чи - те - лю! По - мо - жи ме - ні вер - ну - ти лю -



Райт

бов ко - ха - но - ї жін - ки!



22

Allegro

Райт

Я

f

Райт

був не-роз-суд - ним, хо - лод - ним і за -

p

Райт

над - то стри - ма - ним в ко - хан - ні. Я

Райт

чим об - ра - зив ї - ї при - страсть, і во -

Райт

на з гор-дос - ті по - ки - ну-ла ме - не.

23

Райт

А - ле во - на ме - не, я зна - ю,

Райт

лю - бить і те - пер. Вер - ни і - ї ме -

Райт

ні! Ти все мо-жеш.

Райт

Ти все зна-еш. Ти ба - чиш, як я

Райт

му - чу-ся.

24

Райт

Я біль-ше не ма - ю си - ли стри - му-ва - ти свій біль і

Райт

від - чай. Я бо-же - во - лі-ю. О

Райт

Кет! О, ко - ха - на мо - я, лю - ба, най - до -

Райт

рож - ча! Не тре - ба ж так! Не тре - ба!

Райт

Го - ді му - чи - ти ме - не й са - му се - бе. Дай во - лю сво -

Кет

Па - не Рай - те! Ви збо - же -

(Хапає її за руку.)

Райт

є - му ко - хан - ню! Дай!

(Пророк здивовано здригається. Кет силкується вирвати руку.)

Кет

во - лі-ли?! Пус - тить ру - ку! Пус -

6

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are 'во - лі-ли?! Пус - тить ру - ку! Пус -'. The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a melodic line. A fermata is placed over the piano accompaniment in the second measure. The number '6' is centered below the piano part.

Кет

тіль, я вам ка - жу! І - дить звід - си! Я вас не -

6

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with the lyrics 'тіль, я вам ка - жу! І - дить звід - си! Я вас не -'. The piano accompaniment continues with similar textures. A fermata is present over the piano accompaniment in the second measure. The number '6' is centered below the piano part.

27

Кет

на - вид-жу. Я вас ні - ко - ли не ко -

p

Detailed description: This system begins with a boxed measure number '27'. The vocal line starts with 'на - вид-жу. Я вас ні - ко - ли не ко -'. The piano accompaniment features a dynamic marking of 'p' (piano). A fermata is placed over the piano accompaniment in the second measure.

Кет

ха - ла. Я по-чу - ва - ю до вас о - ги-ду! Я

f

Detailed description: This system contains the final two measures. The vocal line concludes with 'ха - ла. Я по-чу - ва - ю до вас о - ги-ду! Я'. The piano accompaniment features a dynamic marking of 'f' (forte) in the second measure. A fermata is placed over the piano accompaniment in the second measure.

Кет вас... Пус-тіть ру - ку!

Райт У - чи - те-лю, Ска - жи їй! Ска -

Райт жи! Ти ж сам ба - чиш і - і ска -

Райт же - ну гор-дість. Кет, Кет, при-ся -

Райт сильно притягає Кет до себе, обнімає й несамовито починає цілувати всю. Кет люто виривається в одчаю.

Райт га - юсь вам, шо ко - ха - ю вас до бо - же -

Райт

віл - ля. І ти ж мене лю - биш,

Пророк, що ставав усе хмарнішим та хмарнішим і що водночас старався опанувати себе, проводячи рукою по лиці, на крик Кет кидається до Райта, хапає його за руку, здушує з такою силою, що Райт одразу пускає Кет, весь зігнувшись додолу і скажено кричить.

Кет

А - ма - ре! А - ма - ре!

Амар

Райт

лю - биш про - кля - та, лю

Не

Moderato, poco rubato

29

Амар

смій!

Райт

биш!

Амар

ff
Геть з від-си!

Пророк шпурляє Райтом до дверей.

ff

Райт, ледве втримавшись на ногах, одлітає до дверей і з виразом злісної радості кричить до Кет.

Райт

30

f
Не лю-ди-на?!

sfp

Пророк, не пам'ятаючи себе, знову кидається до Райта й знову штовхає так, що Райт вилітає за двері, швидко причинивши їх за собою.

Райт

Так?!

f

Амар

Геть!

Коли зникає Райт Пророк раптом зупиняється, дико озиряється, приходить до пам'яті в розпущі і одчаю.

31

Амар

Знов! Знов! О Бо - же мій, знов!

Кет, що з жахом дивилась на пророка, кидається до нього з пекучим жалем.

Кет

Амар

Що ж це зі мно - ю?!

Hi -

Poco meno mosso

Кет

чо - го, ні - чо - го, лю - бий, ні - чо - го, пре - крас - ний, ні -

32

Кет

чо - го...
(з мукою)

Амар

Бо - же мій, що зі мно - ю?! Я трем -

Амар

чу те - пер у - весь од гні - ву, від

(люто стискує кулаки і зараз же жахається цього, в страху озирвається)

Амар

зло - би, від лю - ті. Я ж от - от...

Амар

Бо - же мій, що ж це?!

33 *Andante moderato*

Кет

Прос - ти ме-не, вчи-те-лю! Прос -

p

Кет

ти ме-не! Це че - рез ме-не, гид-ку, по - га - ну, нік -

(Щілує йому руки, одержу.)

Кет

чем - ну! Прос - ти, вчи-те-лю! Ну, по - ди -

p

Кет

вись на ме - не, ну, ска - жи, що про - ша - єш!...

34

Амар

Те - бе про - ша - ти?! Те -

(Амар повертає її до себе й гарячими очима вдивляється в неї.)

Амар

бе? О мо - я най - со -

Амар

лод - ша, най - пре - крас - ні - ша мо - я!..

(Амар раптом, не пам'ятаючи себе, дико обнімає Кет і жагуче впивається в її уста поцілунком. Кет з жахом дивиться йому в лице, виривається, але, запалена сама, обнімає за шию й віддається вся поцілункові.)

36

Кет

пер...

mp

(Пророк хапає її на руки й несе до ліжка, не перестаючи цілувати.)

poco a poco cresc.

37

Кет

f

А - ма - ре! А - ма - ре! Не

Кет

мож - на! А - ма - ре, ми ж ги - не - мо!

Кет

Ги - не - мо!

Кет

f *p*

О А -

Кет

ма - ре мій!.. (Кет обнімає пророка і обоє падають на ліжку).

Завіса

Кінець III - ї дії.

ДІЯ ЧЕТВЕРТА

Картина VII

№1 Сцена (Бетті, Арджуна)

Велике, високе кіноательє. В задній частині — за широкими скляними дверима — тераса. Ліворуч і праворуч двері. Біля тераси вікна на вулицю. Арджуна сам, обережно, щоб його не побачили з вулиці, пильно дивиться в одне вікно, потім перебігає до другого, прислухається, знову тривожно дивиться. Одягнений він у старий хітон, сандалії. Неголений. Вираз лица похмурий.

Allegro moderato e agitato

The musical score is written for piano and consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The first system begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and features a bass line with four groups of triplets. The second system continues with similar textures. The third system includes a first ending bracket labeled '1' and a fortissimo (*f*) dynamic marking. The fourth system maintains the rhythmic intensity. The fifth system features a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The sixth system concludes with a fermata over the final chord and a double bar line.

Вбігає Бетті.

2

Бетті *mf* Що? що? Зно - ву стрі-ля-ли?

Арджуна Ні, а-ле юр-ба все

3

Бетті А-ле ж по-

Арджуна біль-ша-є. Чу - є-те кри-ки?

Бетті лі - ці-я стрі-ля-ла по - рож - ні-ми на - бо - я-ми?

Бетті
Прав - да?

Арджуна
Так, цьо - го ра - зу по -

Арджуна
рож - ні-ми. А хто зна - є, що бу - де

Арджуна
да-лі?

mf

4 Moderato

Бетті
Що тут ді-єть-ся, Ар - джу-но? Чо-му у-чи-тель за -

Бетті

мкнув - ся і ні - чо - го не їсть, і не п'є.

5 Andante

Арджуна

Ве-ли-кий піст на-клав на се - бе вчи-тель. Шос-тий день у-же,

Арджуна

як ні-кто не ба-чив йо-го. Тіль-ки чу-ти, як

Арджуна

і - но - ді стог-не, мо-лить-ся, і ри -

Арджуна

да - є у се - бе в кім - на - ті.

Бетті

Ар - джу - но, ви зна - є - те, що

Бетті

Кет про - бу - ла в у - чи - те - ля всю

Бетті

ніч піс - ля то - ї на - ра - ди. Во -

7

Бетті

ни ма-буть раз-ом мо - ли - ли-ся. Прав-да?

p *f*

3 3

Бетті

Як? зов-сім -

Арджуна

tr

У-чи-тель си-лу сво-ю за-гу - бив.

p

Бетті

зов-сім за-гу-бив?

Арджуна

Ні, зда-єть-ся, не зов-сім.

f *p*

8

Allegro moderato

Арджуна

А-ле як ця чут-ка роз-не-сеть-ся, то - ді йо-го, і

f *p*

3

Арджуна

всіх нас а - реш - ту - ють, ви - же - нуть,

Арджуна

а ві - ру на - шу за - смі - ють і по -

Арджуна

топ - чуть. Ба - чи - те, я - ка страш -

9

tr

Арджуна

на тут спра - ва!

tr

Бетті

Бо - же мій! Шо ж те-пер бу-де, Ар-джу - но?

Арджуна

А я

Арджуна

зна - ю? Мо-же, вчи-тель пос - том і мо -

Арджуна

лит - во - ю за - мо-лить наш гріх і вер -

Арджуна

не сво-ю си - лу. А як ні, то...

rit.

p

Attacca

№2 Сцена (Райт, Кет)

З-за дверей чується голос Райта, Арджуна і Бетті швидко виходять.

10 Allegro (за сценою)

Райт

Кет, Кет, за - че - кай - те.

11

Входить Кет, Ранджит і Райт. Кет у звичайному одязі. Схудла. Під очима великі синці. Вигляд кам'яно-холодний, застигло-жореткий, гордовитий. Ранджит одягнений так, як на нараді, тільки вираз лица понурий, задумливий.

mf (нетерпляче)

Райт

Так, Кет, це є - ди - ний по - зи - тив - ний ви - хід.

Rochiss. meno mosso 12 **A Tempo I**

Райт

Ви по - смі - ха - є - тесь?

Райт

А - ле по - ка - за - ти вчи - те - ля на -

Райт

ро - до - ві в та - ко - му йо - го ста - ні, ви са -

Райт

мі ро-зу-мі-є-те, не-мож-ли-во.

poco allargando **13** **A Tempo**

sfp Кет мовчить. *mf*

Райт

Не по-ка-зу-ва-ти теж у-же ста-є не-мож-

Райт

ли-вим, от-от мо-же ста-ти-ся ви-бух.

14 Poco meno mosso

Райт

А цей ви - хід, Кет, не

mf

Райт

тіль - ки ря - ту - є а - мар' - ян - ство, а під - ні -

Allargando molto

Райт

ма - є його на над - зви - чай - ну ви - со - ту.

15 A Tempo I

Райт

А вря - ту - ва - ти це мож - на

mf *mp*

Райт

ті - ки цим спо - со - бом, що я про - по - ну - ю,

mf *mp*

Кет

Об - ма - ном?

Райт

ті - ки цим чу - дом.

p

16

Райт

А що ж ви хо - че - те, Кет; щоб йо -

f *fp* *sfp* *p*

Райт

го а - реш - ту - ва - ли як ре - лі - гій - но - го шар - ла -

Райт

та - на, по-ве - ли в по - лі - ці - ю, по-са-ди-ли в тюр-

17 Andante

Райт

му. А - ле не за - бу - вай - те, Кет,

Райт

що ва - ше і - м'я тіс - но зв'я - за - не з і - ме - нем про -

Кет

Го - ді! Я згод - жу - юсь.

Райт

ро - ка.

Кет
 Райт

Про ваш ви-на-хід зна-є хто-не-будь?

Крім нас трьох,

mf *p*

18

Райт

ні од-на ду-ша.

p *mf* *mp*

Райт

Мож-на по -

p

Кет

Кличте.

Райт

кли - ка - ти йо - го до вас, Кет?

Райт і Ранджит виходять.

19

mf

mp

f

mf

f

Attacca

№3 Сцена (Амар, Кет)

Кет з суворим і жорстким виглядом ходить по ательє. Входить пророк у старому хітоні. Вигляд змучений, лице схудле, очі великі. В усій постаті й на лиці вираз заглибленого страждання. Зупиняється біля порога і мовчки, чекально дивиться на Кет.

Кет, як тільки він увіходить, зупиняється, кам'яно, жорстко підносить голову і дивиться на нього.

20 Andante molto

21 *p*

Амар

Тихо - ті-ла го-во - ри-ти зі мно-ю,

Moderato

Кет

"Сест - ро". Ти

Амар

сест - ро?

Кет

смі-єш ка-за-ти це сло-во?

22

Кет

Ти! Ти вбив у ме-ні Бо-га, то-го

Кет

са-мо-го, що сам від-ро-див.

23 Poco allegro

Кет

А що ти з ти-ми бід-ни-ми, що

Кет там, зро-бив?

Кет Що бу-де те-пер з ві-ро-ю


Кет їх-ньо-ю? Що ж ти їм ска-жеш?

Кет Шо, А-ма-ре? Ка-жи!

24 Andante

Амар

Що ж я мо-жу те-пер?!



Амар

Я бла-га-ю Бо-га вер-ну-ти ме-ні си-лу мо-ю.



Амар

Бог од-вер-нув ли-це сво-є від ме-не.



Амар

А-ле хай ка-ра на ме-не. За що ж на них?! За



Амар

шо?!

mp

25 **Andante moderato**

Кет

mf

Ти мо-жеш у-ря-ту - ва-ти ві - ру їх - ню.

mp

Кет

f

А-ле ти му-сиш по - жерт - ву-ва - ти сво - їм жит -

f *mp* *mf*

26

Кет

тям для них.

Амар

Мо - є жит - тя? А для

mp

Амар

чо - го ж во - го ме - ні да - не бу - ло, як не для

Амар

їх - ньо - ї ві - ри та шас - тя їх - ньо - го?!

Амар

На - що ж во - но ме - ні те - пер, ко - ли від -

Амар

ня - то в ме - не при - зна - чен - ня мо - є?!

27


Кет

Ти мо-жеш не тіль-ки вря-ту-ва-ти, а зміц-



Кет

ни - ти на дов - гі ві-ки ві - ру їх-ню.



Кет

Біль - ше то-го, на - ві - ки за - твер-ди-ти



Кет

вчен-ня і сла - ву сво - ю.



28

Кет

Ти зо - станеш - ся в них по-слан-цем

f *p*

Кет

Бо - га, як і був. Ві-ра тво-я за-па-ну-є на всій зем-

p

29

Кет

лі. А - ле сам ти по-ви-нен по -

mf

Кет

мер - ти. По - мер-ти не - гай - но.

p

6

Кет

І по-мер-ти страш-но-ю люд-сько-ю смер - тю.

Кет

Хо - чеш?

30 Moderato

Кет

Ти от з ті - є - ї те - ра - си по - ле -

Кет

тиш у не-бо на о - чах ти-сяч лю - дей.

31

Кер

У не - бі ви - бух - не грім,

Кер

те - бе о - ку - та - є хма - ра

Кер

і ти зник - неш. Хо - чеш?

32 Poco più animato

Moderato

Кер

А - ле знай, не Бог те - бе під - ні - ме

Кет

в не - бо, а на - ша ма - ши - на.

pp *f* *f*

33 Moderato molto mosso

Кет

Райт ви-на-йшов лі -

p

Кет

таль - ний а - па - рат. Цей а - па - рат він при -

Кет

ро-бить то - бі під хі-тон. Він під - ні-ме те-бе

sfp

34

Кет

в не - бо. А дру - гий а - па - рат зро - бить

Sostenuto

Кет

грім і роз - не - се тво - є ті - ло на дріб - ні шмат -

Кет

ки. Так ти воз - не - сеш - ся на не - бо. Хо - чеш?

Пророк гостро, дико дивиться на Кет.

35 **Allegro**

f *p*

36

Кет

Лю - ди на сво - ї о - ці по - ба - чать, що те -

mp

Кет

бе по - кли - кав Бог, і

Кет

ві - ра їх - ня в те - бе, в тво - є у - чен - ня,

mp

Кет

в Бо - га зміц - нить - ся на ві - ки.

3 3 3 3

37 Più animato

Кет

А - бо ж... те - бе а - реш -

f *sfp* *p*

Кет

ту - ють, о - смі - ють,

f *sfz* *sfz*

Кет

ві - ру тво - ю в лю - дей зни - щать, і ти да -

p *f* *sfz*

6

Кет

си їм роз-пу - ку і го - ре. Ви-би - рай!

p *sfp* *sfp*

38 *Andante disperato*

Амар

Чи брех-не - ю мож-на у-ря-ту - ва-ти ві - ру і

p *mf*

39 *Moderato*

Кет

Амар

О А - ма - ре,
щас-тя?

Кет

люд - ство до - сі щим тіль - ки й жи - ло.

f *mf*

Кет

Що брех-ня, що прав-да?

Detailed description: This system contains a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The music features several triplet markings over the piano part.

40

(легковажно)

Кет

А мо-же, це як-раз і прав - да, що від-кли -

Detailed description: This system continues the musical score. It begins with a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The piano accompaniment features a sixteenth-note triplet in the right hand and a bass line with a '6' marking.

Кет

ка - є те - бе до се - бе Бог та - ким

Detailed description: This system continues the musical score. The piano accompaniment features sixteenth-note triplets in the right hand, each marked with a '6'.

41

Andante moderato

Кет

спо - со-бом? Ти сво-є зро -

Detailed description: This system begins with a forte (f) dynamic marking. The piano accompaniment features a sixteenth-note triplet in the right hand. The dynamic markings transition from mf to p across the system.

Кет

бив, ти ли-шив нам сво - ї за - по - ві - ді,

Кет

ми бу-де-мо їх да-лі... здій-сню-ва-ти.

Кет

42 Poco allegro

Кет

Що? Жит - тя до - рож - че і від

Кет

ві - ри, і від шас - тя тих, і

Кет

на - віть від по - смерт - но - ї сла - ви Бо

43 Andante molto

Кет

га?

Пророк чудно дивиться немов невидючими очима на Кет, затуляє руками лице і нетвердо виходить з атель'є. Кет з гірким усміхом стоїть на місці.

Завіса

Кінець VII - ї картини.

ДІЯ IV

Картина - VIII

Та сама кімната. Ранній ранок. На терасі купчуються біля дверей Рама, Сінгду, Вільямс, Шандра і Арджуна. З боків стоять з фотоапаратами кореспонденти. З вулиці чути глухий, густий гомін багатотисячної юрби.

Moderato agitato

First system of the musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The treble staff begins with a dynamic marking of *ff* and contains a melodic line with a triplet of eighth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of the musical score, continuing the composition from the first system. It features similar melodic and harmonic structures in both the treble and bass staves.

Third system of the musical score. The treble staff starts with a dynamic marking of *mp* and includes the instruction *poco a poco cresc.* (poco a poco crescendo). The bass staff continues with its accompaniment.

Fourth system of the musical score. The treble staff begins with a dynamic marking of *f*. The system concludes with a melodic flourish in the treble staff and a final chord in the bass staff.

1

ff

ff

mp

poco a poco cresc.

2

ff

ff

poco a poco dim..

Завіса

Входить Амар, Кет, Ранджит і Райт. Пророк ступає важко, ледве пересуваючи ногами, з тоскно-екстатичним виразом змученого лица. Кет і Ранджит з хмарною врочистістю піддержують його попід руки і мовчки ведуть до тераси. Райт іде ззаду з поверхово-урочистим виглядом, але пильно оглядаючи пророка і навіть непомітно для інших обмацуючи його спину, чи добре лежать апарати.

3 Funebroso

Пророк раптом зупиняється, з болючим усміхом.

4 Moderato

Амар

Бра - ти мо-ї, ли - шть ме-не на од-ну хви -

Ріу andante

Амар

ли - ну з сест - ро - ю.

Райт і Ранджит хапливо виходять на терасу і зачиняють за собою двері.

5

mp

mf

3

6 Andante com amore

Амар

Сест-ро! Сест-ро мо-я...

pp

3

3

Амар

Дай ме-ні у віч-ну до-ро-гу ос-

3

Амар

тан-ній зем-ний, люд-ський по-ці-

7

Амар

лу - нок. Бла - го - сло -

Амар

ви ме - не зем - но - ю лю - бо - в'ю!

Кет раптом жагуче обхоплює його за шию і довго, гаряче цілує.

8 Moderato estatico

Musical score for piano, measures 1-3. Measure 2 contains a circled number '9'. Dynamics include 'f'.

Musical score for piano, measures 4-6. Includes triplets in the bass line.

Амар

Musical score for voice and piano, measures 7-9. Includes lyrics "Те-пер" and dynamics "p" and "ff".

Амар

Musical score for voice and piano, measures 10-12. Includes lyrics "мож - на. Хо - дім, сест - ро!" and dynamics "p".

Кет, закусивши губу, щоб стримати ридання, бере його під руку і кличе Ранджита. Швидко входять Ранджит і Райт. Ранджит бере пророка під другу руку і обое ведуть його на терасу.

10 Funebroso

Кет

Ран - джи - те!

The musical score consists of four systems. The first system includes a vocal line with the lyrics "Ран - джи - те!". The piano accompaniment features a trill (tr) in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. The second, third, and fourth systems continue the piano accompaniment, with the right hand playing sixteenth-note passages marked with a "6" and the left hand maintaining the eighth-note bass line. The key signature is one flat (B-flat).

Коли пророк з'являється перед народом, юрба вибухає громом радісних криків.
Пророк простягає руки і благословляє.

11 **Maestoso**

f 3 3 3 3

mp

Piú tranquillo

Attacca

Фінал VIII картини

Амар, не діждавшись заспокоєння юрби, підводить руку; гомін юрби вшухає.

12 *Andante poco maestoso*

Амар *mf*
Бра -

Амар *p* *tr*
ти мо - ї лю - бі! Лю - ди мо - ї ко -

Амар
- ха - ні! Вос - тан - не лю - бов мо - я пе -

Амар
ку - ча го - во - рить до вас. Вос -

13

Амар

- тан - не да - ю вам не - вми - ру - шу, віч - ну

Амар

за - по-відь Бо - жу: лю -

Амар

бі - те од - не од - но - го, лю - ди!

14

Амар

Не жа - лій - те на лю - бов до лю -

Амар

дей ні май - на сво - го, 3

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The vocal line (treble clef) has a melody starting on a whole note, followed by quarter notes, and ending with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment (grand staff) features a complex bass line with sixteenth-note runs and chords, marked with a '6' (fingerings) and a '3' (triplet).

Амар

ні здо - ро - в'я, ні чес - ті й

Detailed description: This system contains the next two staves. The vocal line continues with quarter notes and ends with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment continues with similar sixteenth-note patterns and chords, marked with '6' and '3'.

Амар

і - ме - ні сво - го,

Detailed description: This system contains the next two staves. The vocal line has a melody with a flat sign and ends with a quarter rest. The piano accompaniment features a long sixteenth-note run in the bass, marked with a '6', and a '7' below it.

Амар

бра - ти мо - ї. На - віть **15** *f*

Detailed description: This system contains the final two staves. The vocal line has a melody with a sharp sign and ends with a quarter note. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte), along with a measure number '15' in a box and a final dynamic marking *f* (forte). The piano part features sixteenth-note runs and chords, marked with '6'.

Амар

прав-ди не жа - лій - те, на - віть са - мо - го жит -

Амар

тя сво - го не жа - - лій - те для шас - тя

Амар

люд - ства.

16

mf

Амар

Іс - тин - но ка - жу вам: най - біль - ша

Амар

прав - да в лю - бо - ві й шас - ті.

8

17 Moderato

Амар

mf

Я дав вам за-по-ві-ді Бо - га і те-пер я від -

Амар

ход-жу від вас. Те-пер Бог од - кли - ка - є ме-не з зем -

Амар

лі все - виш - ньо - ю во - ле - ю сво - є - ю.

18

Амар

Про -

Амар

шай - те, бра - ти мо - ї!

Амар

Хай мир і лю - бов бу - дуть віч - но з ва - ми!

Амар здимає руки врівні плечей, як для льоту, у той же мент тихо відділяється від землі вгору. Серед юрби залягає глибока, мертва тиша на тлі глухого гулу міста. Учні в побожному жаху падають навколішки, задерши голови. Кет зараз же міцно хапається руками за апарат, заплющує очі й з жахом жде.

19

Musical score for measure 19. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand. The dynamic marking is *p*.

20

Musical score for measure 20. The piano part continues with the rhythmic pattern. The dynamic marking is *pp*.

Musical score for measure 21. The piano part continues with the rhythmic pattern. The dynamic marking is *ppp*.

Чути громовий вибух. Кет розплющує очі, зривається бігти, застигає на місці. Несамовитий крик жаху, побожності серед юрби.

21

Musical score for measure 21. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand. The dynamic marking is *fff*. A downward arrow points to the first measure with the word "вибух" (explosion) written below it.

Рама
Шандра
Сінгу
Апостоли
Арджуна
Ранджит

tr

Сла - ва про -

S.
A.
Хор
T.
B.

tr

Сла - ва про - ро - ко - ві!

tr

Сла - ва про - ро - ко - ві!

tr

p

Рама
Шандра
Сінгу
Апостоли
Арджуна
Ранджит

mf

ро - ко - ві!

mf

Сла - ва про -

S.
A.
Хор
T.
B.

mf

Сла - ва про - ро - ко - ві!

mf

Сла - ва про - ро - ко - ві!

mf

(швидко входячи, до Кет у піднесенні).

Райт *f* На - ста-ла ве-ли-ка е - ра а - ма - р'ян - ства на зем - *росо a poco cresc.*

Рама Шандра Сінгду *mp* ро - ко - ві! *p* Сла - ва! Сла - ва! *росо a poco cresc.*

Апостоли *mp*

Арджуна Ранджит

S. *p* Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва! *росо a poco cresc.*

A. *p*

Хор T. *p* Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва! *росо a poco cresc.*

B. *p* Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва! *росо a poco cresc.*

pp *росо a poco cresc.*

(Стає на коліна й побожно здіймає руки до неба).

Райт - лі, сест-ро! *f* *ff*

Рама Шандра Сінгду Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва! *f* *ff*

Апостоли *f* *ff*

Арджуна Ранджит *f* *ff*

S. Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва! *f* *ff*

A. Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва! *f* *ff*

Хор T. Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва! *f* *ff*

B. Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва! *f* *ff*

fp *f* *ff*